

ALOISIUS CZECH - MICHAEL NEUBERT

NOTITIAE DE PRIMIS MISSIONIBUS IN HELVETIA

Introductiones, textuum editionem, adnotationes curaverunt
Iosephus Löw et Andreas Sampers

Sodales nostri, qui, Ven.i P.e Passerat duce, inde ab an. 1806 per pagos helveticos Graubünden et Wallis peregrinabantur, domum permanentem propriam solummodo ab an. 1828 possederunt, in urbe principi pagi (Kanton, Canton) (1) Freiburg (Fribourg) sitam, ubi usque ad violentam expulsionem an. 1847 remanserunt (2). Tempore viginti et duorum annorum (1806-1828) opere nostro primario, sacras ad populum Missiones praedicare, praecuso, Patres plurimum uti vicarii paroeciales vel uti magistri scholarum vicitabant. In vicina tamen regione Alsatiana (Elsäss, Alsace), ubi an. 1820 Collegium in vico Bischenberg apertum est, Missiones quoque praedicare coeperunt; prima celebris illa fuit in urbe Hagenau, an. 1826 habita (3). Cum vero an. 1826 Generale Iubilaeum per totum Orbem extenderetur, Patres nostri in Helvetia praedicationis et confessionum causa

(1) Confoederatio Helvetica, sicut hodie nomen reipublicae alpinae publica auctoritate statutum est, singulis regionibus coaluit, quae nunc « Kanton, canton, cantone » dicuntur. Hoc vocabulum originem dicit e latinitate mediae Aetatis, in qua « canton, cantonis » vel etiam « cantonus, cantoni » *angulum* significabat vel *rem angulatum*. Helvetiae cives olim varias regiones, inter se confoederatas, « Orte » (loca) vocare solebant; vox « canton » directe e relationibus cum regno Franciae devenit, et tempore quod « Helveticum » nominatur (1798-1803), in usum Helvetiorum assumpta est; exinde nomen auctoritate definitum pro singulis regionibus confoederatis est « Kanton, canton, cantone ». In hac commentatione praetulimus uti vocabulo latinitatis antiquae: *pagus*. Cfr DU CANGE, *Glossarium mediae et infimae Latinitatis*, ed. 1883-1887, repr. Graz 1954, II col. 105-106. - *Historisch-biographisches Lexikon der Schweiz* IV (1927) 444: Kanton.

(2) Historia Collegii in urbe Freiburg optime descripta est in libro Thomas LANDTWING, *Die Redemptoristen in Freiburg in der Schweiz, 1811-1847* (= *Bibliotheca Historica CSSR* vol. II), Roma 1955. - Continue ad hunc librum remittere debemus; allegabitur sub solo nomine auctoris: LANDTWING.

(3) *Die Mission von Hagenau. Opusculum ignotae auctricis ... adiectis quibusdam aliis documentis: Spic. hist. 4* (1956) 280-339.

in multas paroecias vocati sunt, et mox opus nostrum proprium Missionum ad populum libere exercere coeperunt.

De nonnullis Missionibus eiusdem temporis conservantur in archivio generali (X A 85) relationes; amaverunt enim sodales transalpini de laboribus apostolicis deque ceteris potioribus rebus certiores facere sive Vicarium generale, P.em Passerat, qui in urbe Wien residebat, sive communem Patrem, Rectorem scilicet Maiores, tunc P.em Cocco, in longinquuo regno neapolitano commorantem. P. Ioannes Sabelli, primum S.i Clementis Hofbauer discipulus, an. 1821 in Italiam se transtulit, et apud supremum Moderatorem remansit, cui uti secretarius serviebat. Litteras proinde etiam relationesque quae ex regionibus transalpinis advenerant, saepe italico idiomate vel breviter contractas vel integras conversas reddidit (4).

Damus igitur aliqua documenta circa primas quasdam Missiones Patrum nostrorum in Helvetia, annis praesertim 1828-1834 habitas. Singulis documentis praemittimus pauca verba introductorya; expositio generalis de Missionibus Patrum Collegii Friburgensis in Helvetia invenitur apud LANDTWING, 77-88.

Relationibus singularium Missionum quae ad Rectorem Maiores a PP.bus transalpinis, vel pressius — ad praesens studium quod attinet — a PP.bus in Helvetia missae sunt, praemittimus notitias summarias circa Missiones in regionibus trans Alpes, quas indefessus P. Sabelli in peculiari epistularum elenco collegit. Sic Missiones helveticae quodammodo inseruntur in actuositate missionaria Congregationis Transalpinae illorum annorum. Ne obliscatur tamen, Missionibus veris et propriis in Imperio austriaco obstisisse graves leges, olim ab imperatore Iosepho II, « imperiali sacristano », latas quae posterioribus tantum annis mitigatae vel abolitae sunt (5).

I

NOTITIAE DE MISSIONIBUS IN EPISTULIS TRANSALPINIS AD RECTOREM MAIOREM MISSIS

EX « ARCHIVIO DELLE LETTERE OLTRAMONTANE »
A P.E SABELLI COMPILATO.

Notum est, P.em Sabelli, Rectoris Maioris secretarium, compilasse notitias breves epistularum quae e partibus transalpinis ad eundem Rectorem Maiorem missae sunt (5^a). Advenerat in oppidulum Pagani an. 1821; sed in

(4) De P.e Sabelli uti secretario Rectoris Maioris cfr *Spic. hist.* 2 (1954) 299-300.

(5) De opere Missionum in regionibus transalpinis ab an. 1820 usque ad divisionem in provincias (1841) agitur praecipue in E. HOSP, *Erbe des hl. Clemens Maria Hofbauer. Erlösermissionäre (Redemptoristen) in Österreich, 1820-1951*, Wien 1953, 154 ss, 440-545 (ibi allegantur etiam studia peculiaria circa hoc argumentum); K. KÜSTERS, *Die Volksmissionen der deutschen Redemptoristen. Ihr Vorbild, ihre äußere und innere Entwicklung = Die Redemptoristen 1732-1932*, curâ P.is G. BRANDHUBER, Bamberg 1932, 107-143.

(5^a) AG LVIII 1; cfr *Spic. hist.* 7 (1959) 16.

hoc « Archivio » collegit quoque notitias epistularum quae annis anteactis missae fuerunt; prima epistula notata est de die 23 V 1793, ex urbe Warsawia missa a S.o Clemente M. Hofbauer. Ab an. 1805/6 usque ad an. 1816 desunt epistulae. Post an. 1821 numerus epistularum quarum datur notitia, valde auctus est; ultimus annus, cuius epistulae ad Rectorem Maiorem datae descriptae sunt, est an. 1833. Mente tamen tenendum est, propter rationes quae nobis fugiunt, nonnumquam notitias epistularum deesse, quas certe ad P.em Generalem missae fuisse constat. Utimur hac occasione ad transcribendum notitias epistularum ex hoc « Archivio », quae ad Missiones habitas vel habendas referuntur. Argumentum enim Missionum pro Patribus transalpinis — tamquam veris S.i Alfonsi, magni Missionarii, filiis — semper cordi erat, etiamsi non semper, propter rerum temporumque adiuncta, Missiones proprie dictas praedicare potuerint.

1. - 1825, 31 III. - Vienna... Missioni in Strasburgo (6), in Austria (7) e nella Stiria (8)... Impedimento alla Missione in Austria (9).

2. - 1825, 7 VIII. - Vienna... Buono Successo delle Missioni fatte nell'Austria, ma migliore nella Stiria...

3. - 1825, 30 XI. - Bischenberg... Sono destinati per la Missione di Hagenau... (10).

4. - 1826, 20 II. - Vienna... Loro arrivo [dei Padri di Vienna, in viaggio per Lisboa, che aiuteranno i Padri del Bischenberg] in Strasburgo, e partenza per la Missione di Hagenau...

5. - 1826, 1 IV. - Vienna. Notizia della Missione di Hagenau, con una lettera d'avviso da Strasburgo. I tre Padri da Vienna, che ajutarono questa Missione, prosieguono il viaggio per Lisbona.

6. - 1826, 28 VIII. - Tschuprun... Si manda la Missione fatta in Hagenau, stampata in Tedesco, che in Napoli viene tradotta in Italiano. Nuove Missioni in Cantone di Friburgo... (11).

7. - 1826, 28 VIII. - Vienna. Il P. Rettore Libozki supplica delle due corsi delle prediche di Missioni...

(6) Rosheim (1825), dioec. de Straßburg (Strasbourg); cfr M. DE MEULEMEESTER, *Histoire sommaire de la Congr. du T.S.* Réédition, Louvain 1958, 135; LANDTWING 84, n. 3-5.

(7) Gallneukirchen (1825), Oberösterreich: cfr E. HOSP, *Erbe* 442; IDEM, P. Franz Springer CSSR, 1791-1827: *Spic. hist.* 4 (1956) 393-397 (nota bibliogr. 393, n. 26); IDEM, P. Dr. Johannes Madlener, 1787-1868: *Spic. hist.* 5 (1957) 389.

(8) C. MADER, *Die Congregation des Allerheiligsten Erlösers in Oesterreich*, Wien 1887, 30-34.

(9) An. 1782 a gubernio austriaco Missiones ad populum in posterum ne fiant lege sancitum est.

(10) De Missione in Hagenau (1826) cfr supra n. 3.

(11) Cfr LANDTWING 132 (1826).

8. - 1827, 23 I. - *Vienna...* Conseguenze funeste per i nostri della Missione di Haghenaу. Missione in Friburgo... (12).

9. - 1827, 2 II. - *Tschuprun...* Missione in Genevra, assistito dal Vescovo, fece gran frutto (13). Quistione circa le Indulgenze della Croce che suol erigersi...

10. - 1828, 24 XI. - *Vienna...* Il P. Passerat, avendo fatta la Visita delle Case di Stiria e di Tirolo, ne dà con una lunga lettera il compiuto ragguaglio, ciò che presta anche delle Case di Svizzera, di Alsazia e di Polonia...

11. - 1828, 29 XI. - *Friburgo.* Il P. Neubert porta il ragguaglio di una Missione eseguita nel Paese Jaun in quel Cantone, nel Mese scorso, tradotto in Italiano in Vienna... (14).

12. - 1829, 4 III. *Friburgo.* P. Czech ... Fatighe dell'Anniversario del Giubileo... (15).

13. - 1829 X. - *Friburgo.* Il P. Czech manda un distinto dettaglio delle Missioni fatte nella Svizzera, e specialmente di quella, che fu fatta nel Canton Untervalden nel Paese Saxeln, con frutto indicibile... (16).

14. - 1830, 12 I. - *Vienna.* Il P. Passerat manda ... la descrizione delle fatighe de' nostri in Friburgo (17).

15. - 1830, 27 II. - *Friburgo.* Il P. Czech descrive brevemente le Missioni fatte, e le altre fatighe nel Carnavale, con maravigliosi effetti...

16. - 1830, 26 IX. - *Friburgo.* Il P. Czech ... dice aver ottenuto l'indulgenza plenaria dal S. Padre per la plantazione della Croce in Missione in perpetuum...

17. - 1833, 28 IV. - Il P. Czech descrive le strepitose Missioni eseguite in tre Cantoni Protestanti con immenso frutto... (18).

(12) Cfr. LANDTWING 133 (1827).

(13) Cfr LANDTWING 97, 133 (1827).

(14) Vide infra II.

(15) Cfr LANDTWING 133 (1829)

(16) Vide infra III.

(17) Vide infra IV.

(18) Vide infra V.

II

MICHAEL NEUBERT

DE MISSIONE IN VICO JAUN (FREIBURG)

20 - 30 X 1828

Jaun est vicus paroecialis, in pago Freiburg, eiusdem dioecesis, in extrema valle eiusdem nominis, Jaun, La Jigne (alt. m. 1020), versus transitum in vallem Simmental (in pago Bern), denominatum Jaunpaß (1508 m) (19).

Huiusmodi vici montani ordinarie singulas domos vel aliquot domos istic et illic congregatas, per vastam regionem montanam dispersas habent. Circa ecclesiam, praeter domum paroeciale, aliasque domos, schola et caupona communiter exstant. Vita hominum illorum dura est, eorumque animi vix non obdurescunt. Patres nostri in hac paroecia montana saepius iam uti vicarii vel parochi per non paucos annos commorati sunt; cognoverunt igitur et homines et mores (20). Inter Missionarios nonnulli antea in Jaun curam animarum egerunt. Ante duos annos, 1826, occasione Iubilaei generalis (21) alia Missio, probabiliter a PP. bus Societatis Iesu, habita est (22), absque tamen notabili successu, ita ut populus novae Missioni adversatus esset. Missionarii erant quatuor: PP. Hofbauer, Superior Missionis (23), Heberle (24), Srna (25), et Neubert (26), qui etiam relationem exaravit. Modus adornandi Missionem optime e relatione intellegitur; quinto tandem die indifferentia vel inscia quaedam populi resistentia constantiā ac patientiā Missionariorum concidit, et opus apostolicum felicem finem obtinuit. Paucos alias textus, qui ad Missionem in Jaun quoddammodo pertinent, addimus. Ceterum sufficiet, textum relationis paucis adnotationibus instruere.

1. - Ex epistula P. is Passerat ad Rectorem Maiorem Coclē, Wien 24 XI 1828. - AG Epistulæ P. is Passerat I.

P. Passerat Rectori Maiori relationem mittebat circa visitationem cano-

(19) Cfr *Hist. - biogr. Lexikon der Schweiz* IV (1927) 390.

(20) Cfr LANDTWING 90-91, 137.

(21) Agitur de « Anno Sancto » 1825, a Leone XII publicato, qui die 23 XII 1825 ad universum orbem extenditur; cfr *Gli Anni Santi*, curā « Istituto di Studi Romani », Torino 1934, 135-152.

(22) Cfr LANDTWING 78-79, 88 n. 4.

(23) HOFBAUER Franciscus Xaverius (1786-1845); cfr *Spic. hist.* 4 (1956) 268 n. 16; A. MEIER, *Vita RP Franc. Xav. Hofbauer, S. Clementis nepotis: Analecta* II (1932) 218-225.

(24) HEBERLE Sebastianus; * 10 I 1781 Holzing, par. Schweighausen, dioec. Straßburg, nunc Augsburg (Baden); prof. 25 IV 1812 Freiburg; sac. 4 VII Freiburg; † 6 II 1862 Bischofberg. - Cat. X 4 n. 24; AG Pr. GH XI H 1 (nuntius mortis et notitiae a P.e Neubert ad RM Mauron); *Chronica abbreviata Prov. Gallico-Helveticae CSSR*, 1841-1866 (ms in AG), p. 545-546; [J.-B. LORTHEIT] *Mémoires alphonsiens*, Tourcoing 1929, 73.

(25) SRNA Iosephus (1796-1870); cfr *Spic. hist.* 4 (1956) 286 n. 18; *Ibid.* 5 (1957) 415-419; C. HENZE, *De RP Iosepho Srna: Analecta* 24 (1952) 160-162.

(26) NEUBERT Michael (1805-1882); cfr *Spic. hist.* 4 (1956) 491 n. 10.

nicam, quam in Helvetia instituerat mense octobri 1828 (27). Hic inseruit brevem mentionem Missionis in Jaun.

Negli Svizzeri ... fanno anche delle Missioni; e durante il mio soggiorno colà hanno fatto una a Bellegarde (28).

2. - Ex epistula P.is Passerat ad Rectorem Collegii Freiburg, P.em Czech, Wien 20 I 1829. - Arch. Prov. Lyon. Codex epistularum p. 306.

Nihil dixisti de missione Jaonica. Nemo tacet in favorabilibus.

3. - Ex epistula P.is Passerat ad Rectorem Collegii Freiburg, P.em Czech, Wien 30 III 1829. - Ibidem p. 308.

Notatu digna admonitio P.is Passerat ad P.em Czech circa statum animae, qui omni operario apostolico convenire debet. Clare elucet mens Venerabilis, ad vitam potius contemplativam inclinata.

Je vous remercie des relations que vous m'avez données de la guérison opérée par le B. Alphonse et de vos travaux. Je puis bien vous communiquer mes réflexions. Voulez-vous que ces succès soient constants? Méditez ce texte de St. Paul: « Attende tibi! ». Il s'adresse à chaque ouvrier, à chaque communauté apostolique. Que la vie contemplative soit toujours le premier objet de l'attention d'un Recteur. *Maria optimam partem elegit*. Que Marthe agisse, mais surtout que Marie ne soit pas troublée ni tourmentée par Marthe. Voici la division d'une conférence du P. Judde sur notre vie mixte: Se sanctifier pour sanctifier les autres, 1 point; sanctifier les autres pour se sanctifier davantage soi-même, 2 point. - Ne perdez pas ce but de vue dans le gouvernement de votre maison.

4. - Versio in linguam italicam relationis de Missione in Jaun habita, a P.e Neubert conscripta, et ad Rectorem Maiorem, P.em Coele, transmissa. - AG X A 85 b.

Missio in vico Jaun mense octobri an. 1828 facta est; Vicarius Passerat mense ianuario an. 1829 cum P.e Czech, Rectore Collegii in Freiburg, lamentatus est, se nullam relationem adhuc accepisse de illa Missione. Attamen iam die 29 XI relatio, a P.e Neubert, qui Missioni addictus fuerat,

(27) Cfr supra I n. 10.

(28) Bellegarde nomen est castri quo via per vallem Jaun custodiebatur; an. tamen 1407 destructum est. Hoc nomine vicus Jaun in lingua franco-gallica designatur. - Cfr H. GIROUILLE, *Vie du Vén. P. Joseph Passerat, premier Rédemptoriste français, 1772-1858*, Paris 1924, 370.

Cfr etiam supra I n. 11; P. Sabelli in suis notitiis epistularum e regionibus transalpinis dicit, relationem de Missione in vico Jaun pervenisse ad Rectorem Maiorem die 20 XI 1828, iam antea in urbe Wien in italicum idioma translatam. Quomodo hoc conveniat cum verbis P.is Passerat ad Rectorem P.em Czech, infra n. 2, nescimus explicare.

conscripta ad Rectorem Maiorem pervenerat. Conservatur tantum versio italica.

Excerpta ex hac relatione in linguam germanicam versa habes in *Maria Immerhifl Kalender* 13 (1950) 38-39, sub titulo: *Vergilble Blätter, A.D. 1828 in Jaun*. Ex hac versione eruta est alia versio in linguam neerlandicam, in *Ministerium Verbi. Tijdschrift voor het Redemptoristisch Apostolaat* 5 (1951) 106-108, sub titulo: *Uit oude papieren* (opere P. is A. BRINKMAN). - Sufficiat subito notare, relationem sequentem (*Sachselsn*, infra III) etiam exhiberi locis allegatis, scil. in *Kalender* pp. 39-42, et in *Ministerium Verbi* pp. 143-145.

Denique P. Wilhelm KÜSTERS, in opere *Die Redemptoristen, 1732-1932* (supra not. 5), p. 122 exhibit schema Missionis de « Bellegarde », remittendo lectorem ad librum chronicalem Provinciae Gallico-Helveticae. De quo libro pressius agitur, nobis non est datum noscere. In relatione quam praesentamus, schema Missionis deest; schema tamen paene identicum habetur pro Missione in Sachselsn, de qua sub III agemus.

Arrivata a' 29 Novembre 1828 (29).

Ragguaglio sopra una Missione fatta nel villaggio Jaun nel Cantone di Friburgo, dai 20 fino ai 30 di Ottobre inclusive, nell'anno 1828.

Da principio si deve osservare, che a questa Missione, ecettuato il Signor Parroco ed alcuni pochi, quasi tutta la Comunità si oppose. « A che serve una Missione — dissero — se n'è fatta una nell'anno di giubileo, e non ha servito a niente? » Con questa resistenza gli empi ottennero almeno questo, che la Missione si faceva più tardi e con un minor numero di Missionari. Noi eravamo in quattro: il Padre Hofbauer come Superiore, il Heberle, il Srna, ed io. Il solenne suonar delle campane annunziava la nostra venuta al terror della gente. Fuorché il Parroco ed il Cappellano non si vedeva anima, e soltanto da lontano si vedevano due donne, le quali al nostro arrivo con gesti esprimevano il loro disprezzo. Al veder questo, restavamo quasi scoraggiati. Ciò nonostante, incominciammo Domenica. Il Signor Parroco ci presentò, leggeva la lettera di Monsignore (30), e ci consegnò se stesso e la sua gregge. Ciò fatto, il Padre ||2|| Hofbauer apriva la Missione per una ottima predica, colla quale pro-

(29) Notitia P. is Sabelli. - Rector Maior Coele in suo « Diario » (Orig. in Arch. Prov. Neap.. - Pagani; photocopia in AG) ad rem nihil habet.

(30) Episcopus tunc dioecesis de Lausanne (cui pertinebat quoque pagus Freiburg; Ordinarius ibi residebat) fuit Petrus Tobias VENNI, * 27 XII 1774 Moudon; electus ep. de Lausanne 1815, † 8 XII 1845 Freiburg. - Cfr. *Hist. biogr. Lexikon der Schweiz* VII (1934) 616-617; LANDTWING, passim; *Monumenta Hofbaueriana* XV (1951) 203 Index; *Spic. hist.* 7 (1959) 58-59 n. 35.

curava di dissipare i molti pregiudizi contro la Missione, e pubblicava l'ordine di essa.

La mattina una meditazione d'una mezz'ora, dopo una predica di più d'un'ora; una canzone e la benedizione col Venerabile fecero la fine. Dopo pranzo una controversa morale sopra gli abusi, scandali, occasioni ecc.; allora una forte predica, l'adorazione del Santissimo, la benedizione, e così ogni giorno. La gente veniva in folla, ma rimase come sasso; ma poco a poco il timore cresceva in guisa, che gli uomini andavano quasi in绝望. Delle lagrime non si vedeano se non in metà della settimana, e sul principio scarsissime. Ma Giovedì, al chieder in pubblico perdono, il Signore si mosse a compassione. Io faceva la predica dopo pranzo sopra la Passione di Gesù Cristo. Il coro era coperto di panni neri, i cuori si fondevano in lagrime e dopo la predica il Padre Srna salì sul pulpito; noi altri ci mettemmo in ginocchioni col Signor Parroco e Cappellano, in forma d'una piramide avanti all'altare, con cotta e stola. Sull'altare erano accesi i lumi, il Santissimo esposto, ed il Pare Srna in tuono lamentabile incominciò a chieder perdono de' peccati; c'impose di deporre le sacre vesti, e noi esclamammo con alta voce. Egli stesso ||3|| si confessò indegno, depose stola e cotta, e se ne stette con una grossa corda al collo, e chiese perdono de' peccati del popolo, esclamando: « Parce, Domine, parce populo tuo ». Indi comandò al popolo di far lo stesso, e ormai i cuori incominciarono ad esser inteneriti; tutti esclamarono con singhiozzi e lagrime: « Pietà, Signore. Misericordia, Gesù », di maniera, che nessuno poteva sentir se stesso. Finita la riconciliazione con Dio, il tutto cangiava l'aspetto. Erano che si chiesero scambievolmente perdono, non mancavano delle restituzioni, e tutti ad una volta vollero confessarsi. Ne faceva di bisogno, perché la maggior parte faceva confessione generale.

La Domenica, il giorno ottavo della Missione, si facevano le ceremonie della rinnovazione dei voti battesimali. Il battisterio era adornato di fiori e di lumi accesi. Si spiegavano i voti battesimali, e si esortava ogni classe de' fedeli di farne la rinnovazione. Dopo facevo io la predica sopra il lusso nel vestirsi, il quale v'era quasi universale. In mezzo alla predica io aprivo la sacra Scrittura e leggevo il capitolo terzo d'Isaia, dal versetto 15 fino alla fine, con alcune glosse, accomodando tutto al lusso del paese. Ciò fece tanta impressione, che le donne tutte, senza eccezione, mutarono le loro vesti alla francese, colla loro antica e tedesca. Lunedì era comunione generale, alla quale intervenivano le Comunità intiere.

Martedì si faceva la conclusione colla processione della Croce. I giovani e gli uomini la portarono in due ||4|| divisioni, scalzi, la testa scoperta, gli occhi bagnati di lagrime. Al luogo destinato per impiantar la Croce, il Padre Hofbauer faceva la predica della Croce, ch'era l'ultima, nella quale tutti diffundevansi in lagrime. Allora si dava la Benedizione Papale ed il popolo fu consegnato al suo Parroco. La gente alla nostra partenza era desolata e non volle più lasciarci. Ci baciarono i piedi, e ci protestarono di voler esser costanti, e fin adesso nissuno mancava alla sua promessa.

P. Neubert C.S.S.R.

III

MICHAEL NEUBERT

DE MISSIONE IN SACHSELN (OBWALDEN)

18 - 27 X 1829

Haec Missio in Sachseln prima fuerat quam Patres nostri extra pagum propriae residentiae praedicaverunt. Fama igitur Missionum iam ad interiores pagos Helvetiae pervenerat.

Sachseln (31) iam tunc magna erat paroecia, in tota Helvetia celebris propter sepulchrum Nicolai de Flüe, ibi in ecclesia paroeciali collocatum. Nicolaus enim non solum inter maximos heroes patrios merito connumerratus est, sed etiam uti vir vere sanctus et virtutibus christianis ultra communem modum exornatus communi populi catholici cultu venerabatur. Vicus ergo Sachseln centrum religiosum primi ordinis pro Helvetia catholica erat, et esse pergit (32).

Quinque fuerant Missionarii, apostolico operi assignati: PP. Hofbauer, Heberle, Stoll (33), Srna et Neubert. Per decem completos dies (sicut etiam prius in Jaun), strenue omnes vires animarum saluti impendebant. Initium Missioni dabatur die dominico, uti melius conventu populi apto. P. Neubert modum Missionem adornandi et ordinem praedicationum proprio schemate accurate descripsit, pia etiam exercitia, nostris Missionibus propria,

(31) *Hist. biog. Lexikon der Schweiz* V (1929) 781.

(32) Nicolaus de Flüe, * 1417 in Flüeli, apud Sachseln, consiliarius rei publicae et iudex; post matrimonium 20 annorum (decem habuit filios), divina sic disponente providentia, in solitudinem loci, dicti Ranft, se recepit, ubi per alios 19 annos vitam eremiticam, plenam virtutum ac gratiarum extraordinariarum, duxit; † 21 III 1487 (eius corpus ante altare maius eccl. paroecialis Sachseln splendido monumento collocatum est). Post cultum approbatum (an. 1669), veneratione persistente, tandem, post recentia miracula, an. 1947, Beatus Nicolaus formaliter canonizatus est.

(33) STOLL, Bonaventura; * 14 VII 1781 Degernau, tunc dioec. de Konstanz, « Landgrafschaft » Klettgau, nunc archidioec. de Freiburg im Br., Land Baden; prof. 25 IV 1812 Freiburg (Helv.); sac. 4 XII 1813 ibidem; † 29 XI 1838 ibidem. - Cat. X 4 n. 23; AG Pr. GH XI H 9 (necrologium a P.e Srna compositum, cum alio necrologio, ad P.em Sabelli misso); *Chronica Prov. Gall.-Helv.*, 1841-1866, p. 555-556; [J.-B. LORTHIOIR], *Méorial alphon-sien*, Tourcoing 1929, 599-600.

longiore expositione proposuit; propterea haec relatio singularem acquirit valorem documenti historici ad investigandam « theoriā » nostrarum Missionum (34).

Cetera e studio relationis, quae nobis in lingua germanica et in versione italica servata est, plenius cognoscentur.

1. - Ex epistula P. is Passerat ad Rectorem P. em Czech, Wien an. 1829, ut videtur, mense X initio. - Arch. Prov. Lyon. Codex epistularum p. 322.

Epistula caret indicatione diei; opinamur Missionem de qua in hac epistula, illam fuisse de qua in hoc paragrapho, nempe in vico Sachseln.

Je vous félicite de tout cœur de la mission que vous allez donner. J'espère que Dieu la bénira et la fera réussir pour sa plus grande gloire, et dans ce but je prierai et ferai prier le Seigneur.

2. - Ex epistula P. is Passerat ad Rectorem Maiorem Coclē, Wien 10 XI 1829. - AG Epistulae P. is Passerat I.

I nostri nella Svizzera stanno ora facendo una Missione a Sachseln, luogo insigne per la dimora che vi fece il B. Nicolao della Flue. Mi hanno scritto, che vanno ad aprire la Missione, ma che bramerebbero soccorso. Vorrei molto volentieri prestare loro qualche ajuto, ma non vedo la possibilità di poterlo far a questo momento.

3. - Ex epistula P. is Passerat ad Rectorem P. em Czech, Wien, ut videtur, mense XI an. 1829. - Arch. Prov. Lyon, Codex epistularum p. 325.

Haec epistula, indicatione temporis destituta, propter argumenta quae tractantur, in mensem XI an. 1829 ponenda esse videtur.

Le relation de votre mission nous a fait bien plaisir, et nous a bien édifiés. Je l'ai fait lire à table. Vous feriez bien d'employer les remboursements à payer vos dettes.

4. - Ex epistula P. is Passerat ad Rectorem Maiorem Coclē, Wien 5 XII 1829. - AG Epistulae P. is Passerat I.

Le trasmetto qui una relazione della ultima Missione fatta dai nostri nella Svizzera, della cui parlai a V.S.R., nell'ultima mia [cfr supra n. 2]. - La relazione è in tedesco, ma il P. Sabelli, che sa meglio l'italiano di noi, la trasporterà più correttamente in quell'idioma.

(34) Valde utile ad comparationem usuum nostrorum in Missionibus eorumque studium erit lectio descriptionis Missionis in Hagenau, an. 1826 habitae, de qua in *Spic. hist.* 4 (1956) 280-339, pressius 301-308 et 310-319.

5. - Relatio de Missione in vico Sachseln. - AG X A 85 b.

a. - Textus originalis in lingua germanica.

Bericht über die Mission, welche von den PP. Redemptoristen ad 1829 im Monathe Oktober zu Sachseln im Canton Unterwalden ob dem Walde gehalten worden ist (35).

Es ist diese Mission die erste, so wir in der Schweitz, außer dem Canton Freyburg zu halten das Glück hatten. Auf Ansuchen des respectiven Ortspfarrers, welcher sich deshalb, ich weiß nicht aus welcher Veranlassung, an den hochwürdigen P. Czech, Rector dieses Hauses zu Maria Hilf genannt, bittlich gewendet hatte, wurde sie angenommen, und für den Monath Oktober 1. J. 1829 festgesetzt. Die dazu bestimmten Subjecte, P. Franz Hofbauer als Superior der Mission, P. Heberle, P. Stoll, P. Serna und ich Unterzeichneter, verreisten mit dem Segen unseres Rectors, aber bangen Herzens, indem wir nähmlich aus dem Stillschweigen und der Ruhe der gewöhnlichen Feinde der Mission nicht

b. - Textus translatus in idioma italicum.

I. Dettaglio di una Missione fatta da' Padri del SS. Redentore nel Paese Saxeln, Patria del B. Nicolao della Rupe, nel Cantone Unterwalden, nel Mese di Ottobre 1829.

Ecco la prima Missione che abbiamo fatta nella Svizzera fuori del Cantone di Friburgo ad istanza del Parroco del luogo, il quale non so da chi era stato consigliato di chiederla dal P. Czech, nostro Rettore; l'ottenne, e fu fissata pel mese di Ottobre corr. anno. I soggetti per la medesima da lui assegnati furono i seguenti: P. Franc. Hoffbauer Sup.e, P. Heberle, P. Stoll, P. Serna, ed io qui sottoscritto. Partimmo colla benedizione del P. Rettore, ma non poco angustiati, mentre il silenzio, e la pace de' soliti avversari delle Missioni, ci minacciava cattive conseguenze.

(35) Relatio huius Missionis in Italiam missa est per P.em Rectorem Collegii in Freiburg, Aloisium Czech (de quo cfr *Spic. hist.* 4 [1956] 497 n. 42). Ita Sabelli in ALQ, p. 18 ultimo: « Ottobre, Friburgo. Il P. Czech manda un distinto ragguaglio delle Missioni fatte nella Svizzera, e specialmente di quella che fu fatta nel Cantone Untervalden nel Paese Saxeln, con frutto indicibile ». Epistula, qua P. Czech relationes miserat, non iam habetur. Rector Maior vero, P. Cocco, in suo « Diario » hanc exhibet notitiam: [1830] « 14 febraro. Arriva la descrizione di una Missione strepitosa, fatta da' nostri Padri di Friburgo nel paese di Saxeln, in cantone Unterwalden in Svizzera, con varie altre piccole, fatte nel cantone di Friburgo l'anno passato ».

alles Beste ahnen konnten; doch der Schleier dieser Dunkelheit zog sich bald weg.

Wir hatten kaum den Vierwaldstätter-See überschifft, und zu Altnacht das Unterwaldner-Land betreten (36), als wir vernahmen, daß die Bösen sich dem Werke Gottes aus allen Kräften entgegensezten, und die Landesregierung zu Sarnen (37) — weil es zu ärgeren Schritten schon zu spät war — der Mission wenigst dadurch einen Abtrag zu thun suchte, daß sie den Pfarrherren der umliegenden Gemeinden das Verbot zuschickte, dieselbe in ihren Pfarrkirchen zu verkünden, vermutlich in der Absicht, wenigstens so viel Volk als möglich vom Worte Gottes abzuhalten. - Wir faßten jetzto neuen Muth, und auf Gott vertrauend, kamen wir an unserem Kampfplatz an.

Die dortige Geistlichkeit und der Herr Landamann (38) des Orts waren bereits uns zugethan; auch der größte Theil des Volkes schien unsrer Ankunft, wo nicht froh, doch wenigst nicht abhold zu seyn, und es

Ed in fatti, appena ebbimo traversato il Lago di Quattro Città [= *Quattro Cantoni*], subito appurammo, che i malvaggi di quel Cantone Unterwalden, si oppongono di tutte le loro forze a qualunque siasi Missione, ma perché era tardi di eseguire peggiori disegni per impedirla, hanno solamente conseguito, che il Governo a Sarnen proibì in tutte le parrocchie circonvicine di annunziarla, e ciò probabilmente per distogliere il popolo di approfittarsene. - Or, al sentir questo, noi avendoci fatto coraggio, e mettendo tutta la nostra confidenza in Dio, giunsimmo al nostro campo.

Il Clero, ed il Sindaco del paese erano per noi, la maggior parte degli abitanti, non tanto contrari, ma piuttosto indifferenti, sicché non ci restò a carico, che di guadagnare i soli Prepositi, e qualch'altro Signorino.

(36) Ex hac descriptione itineris deducitur, Missionarios viam arrepsisse per Bern, Luzern, deinde per lacum « Quattuor Cantonum » usque Alpnach, vel potius Alpnachstad, ubi via navigationis lacunaris finem habet. Via conductus deinceps per terram usque ad vicum Sachseln.

(37) Sarnen est vicus principalis pagi Obwalden, qui est pars pagi Unterwalden (Unterwalden est unus ex pagis helveticis, in duas partes divisis); tunc in multis pagis gubernium erat compositum e viris partis « liberalis ».

(38) « Landamann », titulus magistratus maioris qui supremam auctoritatem exercet in quodam pago vel territorio maiori. - Translatio in linguam italicam hunc titulum reddit vocabulo « sindaco »; verbum enim proprium quod huic muneri publico plane respondeat, desideratur in lingua italica. - Cfr *Hist. biogr. Lexikon der Schweiz* IV (1927) 584.

blieben nur die weltlichen Vorgesetzten sammt einigen Halbherren (39) zu gewinnen übrig. Ein Besuch, den wir dem Herrn Landamann (40) machten, war genug, um diese Letzten in Schranken zu halten und wohl auch für die Mission geneigt zu machen. Unterrichtet über die Bedürfnisse der Gemeinde, die ungefähr 1400 Seelen zählt, und seit 30 Jahren keinen Missionar gesehen hatte, harrten wir dem folgenden Tag mit großer Spannung entgegen; er brach an: es war der 18. des Oktobers und der 19. Sonntag nach Pfingsten.

Schon hatte das Volk zur Stunde des Pfarrgottesdienstes die prachtvolle Kirche des seligen Nicolaus von der Flüe, ihres Landmannes und Landpatrons, angefüllt, als auf einmahl das feyerlichste Glockengeläute den Eingang der Mission verkündete. Herr Pfarrer mit seiner Geistlichkeit und Herr Landamann mit seinen Räthen waren prozessionsweise gekommen ||2|| uns im Pfarrhause abzuholen, wo wir mit dem Chorrocke auf dem Arm, und das Kreuz in der Hand in die Kirche zogen, während die Ortsgeistlichkeit vor uns her das *Benedictus* sang. Unter der Kanzel blieben wir, so wie wir waren, stehen; der Herr Pfarrer

Una visita fatta al Sig. Sindaco [corr. Intendente] ebbe questo effetto, perché costoro, non solamente perdettero il coraggio di opporsi che anzi dovettero comparire favorevoli alla nostra impresa. Noi intanto informati de' bisogni di quel Comune, composto da 1400 anime, le quali da 30 anni non videro più Missioni, stavamo in grande aspettativa del giorno seguente.

La mattina già trovossi tutta la Chiesa del B. Nicolao della Rupe, lor Patrono, parata alla solenne. Il suono di tutt'i bronzi annunziò l'arrivo della Missione. Il Sig. Parroco con tutto il Clero, l'Intendente con tutt'i suoi Consiglieri, vennero ||2|| processionalmente a prenderci dalla casa del Parroco, donde noi c'incamminammo verso la chiesa col Crocifisso alla mano, e con le cotte sul braccio, cantandosi dal Clero il *Benedictus*. Giunti in chiesa ci fermammo all'istanza d'attorno al pulpito, dove salì subito il Sig. Parroco, e fece un fervoroso colloquio al suo popolo sopra il fine principale della nostra Missione, quindi consegnò a noi tutte le facoltà man-

(39) « Halbherren », magistratus minoris momenti.

(40) Hoc loco vocabulum « Landamann » in versione italica redditur voce « Intendente ».

bestieg die Kanzel und hielt an seine Pfarrkinder eine kraftvolle Rede über den Endzweck unsrer Sendung, und übergab uns öffentlich die vom Bischofe (41) ihm geschickte nöthigen Vollmachten samt seinen ganzen Pfarrwesen, damit wir zerstörten und aufbaueten usw. usw., je nachdem es der heil. Geist uns eingeben würde. Darauf zogen wir an den Altar, bekleideten uns vor dem ganzen Volke mit unsren geistlichen Gewanden und stimmten den Hymnus *Veni Creator* an, der auf der Orgel mit Musik begleitet, fortgesetzt wurde.

Dieß zu Ende, wurde das heil. Geist-Amt gesungen, unter welchem P. Hofbauer Sup. die Kanzel bestieg und die Mission durch eine gehaltvolle Rede eröffnete, worin er zeigte, was die Mission sey und welchen Nutzen sie schaffe. Rührend war der Beschuß dieser Rede, und er lud die verschiedenen Stände ein, in dieser heil. Mission fleißig zu erscheinen, und sagte ihnen zum voraus was jeder darin finden würde. Er endete mit diesen herzlichen Worten an die Kleinen: « Kommet auch ihr, unschuldigen Kinder, in die heil. Mission; nicht zwar um Euch zu bekehren, sondern um Euere schuldlosen Hände zum Himmel zu erheben, und mit thränenden Äuglein den himmlischen Vater zu bitten, um die

dateci a tal uopo dal Monsig. Vescovo, con tutta la sua parrocchia, ut evellamus, destramus, plantemus etc., secondo ci ispirerà lo Spirito Santo. Terminato il colloquio, ci portammo di là all'altare maggiore, dove il Clero intonò il *Veni Creator*, che fu proseguito colla musica in coro.

Quindi fu cantata la Messa dello Spirito S. Dopo il vangelo salì il P. Hoffbauer sul pulpito e fece l'apertura della Missione con una fervorosa predica, in cui spiegò cosa sia una Missione, qual vantaggio apporta agli assistenti, invitò tutt'i ceti di appropattarsene coll'impegno, fece conoscere a tutti il piano, e l'ordine di essa. Molto tenera ne fu la conclusione, mentre invitò anche i fanciulli di frequentare con assiduità le prediche e le istruzioni. « Venite anche voi — diceva loro — alla S. Missione, voi fanciulli innocenti; non tanto per convertirvi, ma bensì per alzare le vostre innocenti mani all'eterno Padre, onde pregarlo colle lagrime agli occhi per la conversione de' vostri genitori, fratelli, sorelle », etc.

(41) Carolus Rodulfus Buol von Schauenstein, episcopus Curiensis (Chur), 1793-1833.

Bekehrung Eurer Eltern, Eurer Brüder und Schwestern usw., um bittlich zu flehen », usw.

Nach Beendigung der Rede verkündete er die zu gewinnenden Abläße, sowie auch die Stundeneintheilung und Ordnung der zu haltenden Übungen, nähmlich für den Vormittag um 8 Uhr das Morgengebет, darauf die Betrachtung, wobey die Missionsmesse gelesen wurde; dann eine lange Predigt, und zum Schluß der Segen mit dem Hochwürdigsten. — Nachmittag um 1 Uhr eine Controverse-Conferenz, über Pflichten oder Mißbräuche, wobey der Obicient immer die Parthey des Volkes annahm und ihre Einwürfe dem Opponenten auf der Kanzel laut zurief (42). War dieß zu Ende, so bestieg wieder der Prediger die Kanzel, und wie vormittag wurde der Schluß mit dem Segen gemacht. Gewöhnlich dauerten diese Übungen, sowohl vor als nachmittag $2\frac{1}{2}$ -3 Stunden, und zu gewissen Tagen auch weit darüber.

Die Eintheilung der Gegenstände ist folgende :

Sonntag

VORMITTAG

Eingangsrede.

Betrachtung vom Ziel u. Ende des Menschen.

Dopo la predica annunziò le indulgenze da guadagnarsi, e le ore degli esercizi mattinali e pomeridiane da osservarsi di giorno in giorno, cioè ogni mattina alle 8 le preci e la meditazione, quindi la Messa per la Missione; dappoi la predica grande, e per la conclusione, la benedizione col SS.mo. — Dopo mezzogiorno a prima ora una controversia, cioè una conferenza sopra gli obblighi e sopra gli abusi, in cui l'Objiciente difende le parti del popolo, e propone sempre altre difficoltà da sciogliersi dal Predicatore opponente. Dopo una tal conferenza, la predica grande, ed alla fine la benedizione col SS.mo, come la mattina. Di ordinario questi esercizi durano volta per volta circa 3 ore, e più ancora.

||3|| Segue la distribuzione delle materie :

Domenica

LA MATTINA

Predica per l'apertura.

Meditazione sopra il fine dell'uomo.

(42) Notetur usus praedicationis « dialogatae », seu ad modum disputationis inter Missionarium et adversarium.

NACHMITTAG

Conferenz vom Worte Gottes.

Predigt vom Heile.

Montag

Predigt von der Todsünde.

Conferenz von bösen Gelegenheiten.

Predigt vom Tode des Sünder.

Dienstag

Betrachtung von der Sünde.

Predigt vom Gericht.

Conferenz von den Ungerechtigkeiten.

Predigt von der Hölle.

Mittwoch

Betrachtung von den Strafen der Sünde.

Predigt von dem Ärgerniß.

Conferenz von der Feindesliebe.

Predigt von der Unzucht.

Donnerstag

Betrachtung vom Tod, besond. des Unzüchtigen.

Predigt von der Barmherzigkeit.

Conferenz Buhlschaft und Tanz.

Predigt vom Leiden J. Chr. und Abbitte.

Freytag

Betrachtung von der Liebe J. Chr. gegen uns.

Predigt von der Barmherzigkeit u. Liebe Mariae.

IL GIORNO

Conferenza sopra la parola di Dio.

Predica sull'importanza della salute.

Lunedì

Predica del peccato mortale.

Confer. sopra le occasioni pecaminose.

Predica della morte del peccatore.

Martedì

Meditazione del peccato.

Predica del giudizio.

Confer. sopra l'ingiustizia.

Predica dell'inferno.

Mercoledì

Meditaz. sopra i castighi del peccato.

Predica dello scandalo.

Conferenza sopra l'amore de' nemici.

Predica della disonestà.

Giovedì

Meditazione sulla morte de' disonesti.

Pred. sulla misericordia.

Confer. sopre le veglie notturne e balli.

Predica della Passione di G. C., e si cerca perdono.

Venerdì

Meditaz. dell'amore di G.C. verso noi.

Pred. della misericordia ed amore di Maria.

Conferenz von der Verleum-dung u. Ehrabschneidung.

Predigt von der Beichte.

Samstag

Betrachtung v. d. sacrilegi-schen Kommunion.

Predigt von den Pflichten der Kinder u. Eltern.

Conferenz v. Heiligung der Sonn- u. Feyertage.

Predigt v.d. Nothwendigkeit des Gebethes.

Sonntag

Betrachtung v. hl. Meßopfer.

Predigt v.d. Hoffart. - Amt.

Conf. nulla, sed Gelübdeer-neuerung.

Predigt vom Himmel.

Montag

Betrachtung v. d. ewigen Glückseligkeit.

Predigt von den Pflichten d. geistl. u. weltlichen Vorgesetz-ten.

Conferenz vacat.

Predigt von den Pflichten d. Hausväter und Dienstbothen.

Dienstag

General-Kommunion.

Predigt von der Beharrlich-keit.

Kreuzerrichtung und Bene-dictio papalis.

Dieser Plan, den wir für die Bedürfnisse des Ortes am zweck-mäßigsten hielten, konnte zwar nicht nach seiner ganzen Ord-

Confer. sopra le detrazioni e calunnie.

Predica della confessione.

Sabato

Meditaz. sulla comunione sa-crilega.

Pred. sopra gli obblighi de' figli, e genitori.

Confer. sopra la santificazio-ne delle feste.

Pred. sulla necessità dell'ora-zione.

Domenica

Meditaz. del Sacrificio della Messa.

Pred. dell'orgoglio. — Messa cantata.

Rinnovaz. delle promesse del battesimo.

Predica del Paradiso.

Lunedì

Meditazione sopra la felicità eterna.

Pred. degli obblighi de' Sup.i ecclesiastici e secolari.

Confer. vacat.

Pred. sopra gli obblighi de' padroni e domestici.

Martedì

Comunione generale.

Pred. della perseveranza.

Erezione della Croce e la Be-nedizione Papale.

Questo piano si era rilevato da' bisogni degli abitanti, ed accomodato a queste, ma non ha potuto eseguirsi in tutta la sua

nung ausgeführt werden. Die Anstrengung und Erhitzung in einer ungemein hohen Kirche mit kalten Marmorsäulen hemmten unsre Stimme schon in den ersten Tagen sosehr, daß einige von uns bald nicht mehr reden konnten — P. Heberle insonderheit verlor nach der ersten Predigt seine Stimme völlig und konnte nur erst am 3. Tage wieder mit Mühe die Kanzel besteigen — dennoch wurden, freylich nicht ganz nach dem vorgescriebenen Plane, alle Gegenstände abgehalten.

Was nun die Stimmung des Volkes betrifft, so herrschte am ersten Tage stille Aufmerksamkeit und Erstaunung. Am 2. Tage war das Auditorium nicht so zahlreich, indem mehrere nach 6 Wochen langen Regenwetter diesen schönen Tag benutzten, ihre Früchte einzusammeln; jedoch waren die Stühle alle besetzt und schon bemächtigte sich der Zuhörer heilsame Furcht und Schrecken, vorzüglich in der Predigt des P. Serna vom Tode des Sünders, wo er gegen das Ende plötzlich einen grauenvollen Totenkopf vorzeigte, an welchen er ||4|| furchtbare Fragen stellte, und den er noch schauerlicher antworten ließ, als einen der in der Sünde gestorben; mehrere Personen heulten und weinten, und viele der Knaben liefen vor Schrecken davon.

Am Dienstag, wo sich das

estensione, imperocché l'altezza e la vastità straordinaria della chiesa con tante colonne di marmo, ha oppressa già ne' primi giorni a tal segno la nostra voce, che quasi non si poté parlare più, e specialmente il P. Heberle, che perdette la sua, dopo la prima predica, sino al terzo giorno, in cui a mal pena la ricuperò e salì al pulpito.

Quanto al popolo, questo sì vide, nel primo giorno in una profonda attenzione, e meravigliato. Il 2° giorno l'uditorio era men numeroso, dovendo appropattarsi di una bella giornata per la raccolta, dopo 6 settimane di continua pioggia; tutta volta gli scanni erano tutti pieni, e già s'impadronì degli ascoltanti un timor salutare, specialmente nella predica fatta dal P. Serna della morte del peccatore, in cui verso la fine cacciò fuori un [corr. il] teschio di un morto ||4|| dannato. Spaventevole era l'interrogatorio, che a questo faceva, e più orribili ancora erano le risposte, che finiva di farlo; molte persone a tal spettacolo davano in pianti ed urli, e la maggior parte de' ragazzi se ne fuggì di spavento.

Martedì, essendosi a meravi-

Auditorium zum Erstaunen vermehrte, erreichten Furcht und Schrecken und Angst eine solche Höhe, daß viele verzweifeln wollten. Wir eilten dannach am Donnerstag mit der Barmherzigkeit Mariä zu trösten und zu beruhigen, aber um am Nachmittag auf einmahl durchzuschlagen. Wir betrogen uns nicht. In der Predigt von dem Leiden Christi — verursacht und erneuert durch die Sünde — zeigte ihnen der Prediger Christum crucifixum, welchen sie durch ihre vielen und großen Sünden an das Kreuz geschlagen, und da brach ihnen das Herz; sie weinten, seufzten und heulten und zitterten dabey an allen Gliedern. Diese Rührung benützten wir, um die öffentliche Abbitte zu halten. Die Kirchenfenster waren soviel als möglich mit schwarzen Tüchern verhängt; der Chor, Altar aufs prächtigste geziert und beleuchtet; der Missionar, die Priester des Ortes, tratten tieff gerührt in schauerliche Stille 2 und 2 mit Chorrock und Stola an den Altar. P. Superior kniete im Chormantel auf dem Suppetaneum; hinter ihm bilden die Priester auf schwarzen Tapeten ebenfalls kneidend, eine offene Pyramide, und nun stimmte P. Srna von der Kanzel im traurigen Tone das *Miserere* an, welches wechselseitig von ihm und der Geistlichkeit am Altare fortgesetzt wurde; beym *Glo-*

*gia aumentato l' uditorio, la paura, lo spavento, e le angustie giunsero al più alto grado, e portarono molta gente sino alla disperazione, per cui dovevamo affrettarci di ricorrere Giovedì mattina alla misericordia di Maria SS.ma, per consolarli e per quietarli. Ma per romperla ad un tratto, non ci siamo punto ingannati colla predica dopo mezzogiorno della Passione di G.C., cagionata e rinnovata dal peccato, perché in questa, avendo il Predicatore presentato il Crocifisso al popolo, da' peccati loro preparato, ne fece conoscere coll'enormità l'effetto, ed allora fu, che tutta la chiesa uscì in alte grida, urli, e singhiozzi, tremando tutti da capo a piedi. Noi profittando di una tal mossia, istituimmo la pubblica riconciliazione nel modo seguente. La chiesa stava parata a bruno; l'altare maggiore alla solenne e tutto illuminato, i Missionari ed il Clero, colle cotte e stole, avanzavano in profondo silenzio verso l'altare; il Superiore della Missione, col piviale, si pose ginocchioni nel mezzo, e dietro di lui il clero sopra il drappo nero. Quindi intonò dal pulpito il P. Serna il *Miserere*, che venne proseguito dal detto Clero; a *Gloria Patri* il Diacono aprì la custodia, ed ecco il SS.mo in piena illuminazione si presenta a pubblica vista. Sull'istante cominciò P. Serna a cercar perdonno de' peccati del popolo, e di*

ria Patri eröffnete der Diakon auf einmahl den Tabernakl und das Hochwürdigste stand vor aller Augen in voller Beleuchtung da. Da begann P. Srna die Abbitte für die Sünden des Volkes; er redete bald zu den Priestern, bald zu dem Volke. Den Priestern rief er zu, sie sollten mit ihm in der Überzeugung ihrer Unwürdigkeit die geheiligten Gewande ablegen, und zugleich legten sie Chorrock und Stola ab; er selber tat das gleiche auf der Kanzel und mit einem großen Strick am Halse schrie er: « Barmherzigkeit, o Jesu! », und alle wiederholten: « Barmherzigkeit, o Jesu! Barmherzigkeit! ».

Dem Volk brach hierbey das Herz völlig, die ganze Kirche heulte mit einmahl; Männer und Weiber, Junge und Alte, alle schrieen und Ströme von Thränen: « O Jesu, Barmherzigkeit! », und: « O mein Gott! O Jesu! Jesu! ». Sie riefen und riefen wieder und heulten dabey so jämmerlich und laut, daß man den P. Srna, der aus allen Kräften schrie, kaum mehr vernehmen konnte und weit von der Kirche hörte man nur Volksgeschrey, lautes Ächzen und Heulen. Nach einer guten Viertelstunde, als es in der Kirche etwas ruhiger wurde, griff P. Srna vom neuen an. Man stellte sich, als wollte man das Volk mit dem Segen entlassen. P. Hofbauer stimmte auf die ge-

esortare ora il Clero, ora il popolo; quindi voltosi al solo Clero, con voce flebile, disse loro: « Persuasi meco della nostra indegnità, deponiamo le sagre vesti », e subito furono deposte le stole, e le cotte dal Clero e dal Predicatore; dopo di che si pose una fune al collo, e cominciò gridare: « Misericordia, Gesù! » Tutti ripetevano: « Misericordia, Gesù! Misericordia! ».

A quest'atto tutto il popolo si sciolse in fiumi di lagrime. Tutti, uomini e donne, giovani e vecchi, gridavano e ripetevano a gridare: « Misericordia, o Gesù. Misericordia, o mio Dio, o Gesù ». Tante furono le grida, urlì e pianti, che per un quarto d'ora non si capiva più il predicatore. Ma tostoché la chiesa si era calmata, il Superiore finse ||5|| di voler licenziare il popolo colla benedizione del SS.mo, e a tal fine intonò: *Tantum ergo*, a cui: « Fermati, Sacerdote dell'Altissimo — esclamò il Predicatore — fermati » ecc., e volgendosi al popolo insistette di nuovo per la scambievole reconciliazione; sul punto alzossi per tutta la chiesa un grido così eccessivo, che sembrava esse-

wöhnliche Weise mit dem Hochwürdigsten in der Hand das *Tantum ergo* an: « Halt Priester Gottes! — fuhr ihn P. Srna ||5|| von der Kanzel drein — halt ein » usw. usw., drang nun auf die Versöhnung und es erhub sich wie zuvor ein weinerliches Geheul, so daß man hätte glauben mögen, der jüngste Tag sey angekommen. « Ich sehe, ihr verzeiht — sprach P. Srna — drum, Priester des Herrn, gib uns Gottes Segen » usw. Der Segen wurde gegeben und der Schluß gemacht (43).

Auf diese allgemeine Zerknirschung [wurden] die Beichtstühle eröffnet; in einem Augenblick waren sie von dichten Volksscharen umlagert, die sich hinzu drängten, nicht wie es sonst der Fall ist, um nur bald fertig zu seyn, sondern um durch eine lange und genaueste Generalbeicht, den Stein, der sie drückte, wegzuwälzen usw., dem Beichtvater alle Falten des Herzens mit der reuvollsten Aufrichtigkeit aufzudecken. Wir saßen täglich bis zu 10 Stunden, um besser zu reden, Tag und Nacht Beicht, nur die Zeit des Predigens und 3 oder höchstens 4 Stunden Schlaf abgerechnet. Zum Essen fanden wir wenig Zeit und hatten auch vor Mattigkeit keinen großen Appetit. Die Menge der Beichten-

re giunto il^o giorno del giudizio. « Adesso resto persuaso — ripigliò il predicatore — che vi avete già rimesso a vicenda qualunque offesa, sicché, Sacerdote del Signore, dateci la santa benedizione». Si diè la benedizione, e si fè la conclusione.

Immediatamente si aprirono tutti i confessionili, e furono sull'istante da tutto quel popolo assediati, non già secondo il solito per isbrigarsi presto, ma per assicurare la sua salute col mezzo di una lunga ed esattissima confessione generale sopra tutti i più segreti nascondigli del cuore, accompagnata da un vivo dolore. Ciò che ci costrinse di confessare per 10 ore al giorno, o per dir meglio, di giorno e di notte, eccetto il tempo di predicazione e di sonno, che si limitava a 3 o 4 ore. La gran fatica ci tolse anche l'appetito a mangiare. Per soddisfare a tanto popolo, invitammo 5 altri Confessori in aiuto, e nonostante 10 Confessori, tuttavia i confessionili trovavansi ogni sera egualmente affollati come la mattina,

(43) Bene attendatur ad progressionem exercitiorum Missionis iuxta praestabilitum propositum plane « psychologicum », qua revera demum populi attentio, compunctio et conversio parabatur.

den nöthigte uns, die 5 Priester des Ortes zur Mithilfe anzusprechen, und ob wir nun auch zu so beständig im Beichtstuhle saßen, so war doch der Zulauf und das Gedränge der Leute so häufig und groß, daß wir ihnen kaum wehren konnten, und sie nicht selten einander beinahe erdrückten. Sie standen tagelang vor den Beichtsühlen mit zerknirschten Herzen und Thränen im Auge, ausharrend ohne Speis und Trank bis in die tiefe Nacht, und in den letzten Tagen der Mission konnte selbst der Landamann mit seinem ganzen Ansehen es nicht dahin bringen, daß sie die Kirche verließen; sie ganze 3 Nächte harrten [!] mit Beten und Weinen und genauerster Erforschung ihres Lebens. Zur Vorsicht hatte man Wachen angestellt, die aber mehr Hirten glichen, welche nach blutigen Wolfsanfällen der leitenden Schäflein ihre eigenen und jener Wunden bitterlich beweinten, und schmachtend nach Hilfe riefen, die ob auch frühe, doch zu spät kam.

Hätten wir nur die Einwohner des Ortes abzuhören gehabt, es wäre noch erträglich gewesen; allein von allen Seiten wallten Volksschaaren herbey, aus allen Gemeinden Ober- und Unterwaldens, aus den Cantonen Lucern, Uri, Schwitz und St. Gallen, die alle beichten, und meistens bey den Missionaren

perché stavano innanzi così gli uomini che le donne i giorni interi con lagrime agli occhi, e senza spostarsi per prender cibo. Negli ultimi giorni della Missione lo stesso Intendente non ha potuto con tutta la sua autorità effettuare, che si ritirassero nelle case, sicché fu duopo di mettere la guardia innanzi alla chiesa, in cui per tre notti intere vegliava il popolo in orazione e con lagrime, esaminando la coscienza. Ma le guardie rassomigliavano piuttosto a' custodi della gregge, i quali accompagnando le loro pecorelle, dopo una strage sanguinolenta di un lupo, se ne vanno piangendo così la perdita delle prime, che le piaghe delle altre, onde cercavano anche essi un pronto aiuto.

Quel concorso non consisteva da' soli paesani, ma dagli esteri, i quali a centinaia corsero alla Missione, non solamente dall'Oberwalden e dall'Unterwalden, ma anche da' Cantoni di Lucerna, di Uri, di Schwitz, e di S. Gallo, e tutti volevano confessarsi da' Missionari. Di notte bussavano alla porta, alle fine-

beichten wollten (44). Wir hatten nimmer Ruhe, weder bey Tag noch bey Nacht. Bey der Nacht pochte und läutete man am Fenster, Thür und Haussglocken, bis wir Gehör gaben; wir mußten überall Beicht hören, im Gehen, Stehen und Kneien, in den Kirchengängen und auf dem Kirchhofe, in Haussgängen und wo immer die Leute uns erwischen konnten.

||6|| Im Beichtstuhle fingen sie öfter von beyden Seiten zugleich ihre Generalbeichten an; wir konnten dem Eifer keinen Einhalt thun. So groß aber hiebey unsere Mühen waren, so wurden sie dennoch durch die Zerknirschung der Beichtenden überreichlich versüßt und belohnt; nicht das Frauenvolk nur, sondern die Männer zerschmolzen wie Wachs vor Schmertz und Leid über ihre Sünden; wie Bäche floßen ihre Thränen über ihre Wangen hinab. Das Herz pochte ihnen gewaltig, sie zitterten an allen Gliedern ihres Leibes, mit ihnen zitterten Beicht- und Kniestühle, sie konnten beynahe kein andres Wort hervorbringen als: « Hochwürden, helfet mir doch, helfet mir doch, helfet! » Wir weinten mit ihnen und mußten oft uns selbst Gewalt anthun, um nicht wie

stre, suonavano il campanello, sino a che ebbero udienza; noi dovevamo confessare stando, camminando, orando, notte e giorno, in tutte le maniere, in casa, in chiesa, sul cimitero, nel cortile, per i corridoi, ovunque ||6|| gli riusciva di afferrarci.

Nei confessionili cominciavano talvolta da ambedue parti insieme la loro confessione generale, ed era impossibile di frenare un si gran zelo. La fatica quantunque superava le nostre forze, queste crescevano a misura del bisogno, e rinvigoravansi nel vedere il dolore ed una disposizione tanto strana [= straordinaria] in ciascuno. I cuori, non dico delle donne, ma degli uomini tutti, i più induriti nel corso della lor vita, la si fendevano dal dolore e rendevansi come cera a vista di lor peccati; fiumi di lagrime scorrevano dagli occhi, tremavano in tutte le membra con tal forza, che anche i confessionili ed i ginocchiali tremavano con essi, quasi non potevano cacciar altra parola, se non: « Padre mio, aiutatemi, deh, aiutatemi ». Noi piangevamo con essi, e ci voleva gran violenza per non dare in eccessi

(44) Missiones ad populum tunc temporis etiam in Helvetia parum in usu erant; inde effectus enormis, et fama per dissitos quoque pagos diffusa. - Similes notitiae habentur de nostris Missionibus in Austria, in Belgio, in Hollandia, aliisque regionibus, ubi Patres nostri primi vel inter primos ad Missiones exierunt.

sie in lautes Seufzen auszubrechen, und so dauerte es fort und fort. Wir konnten kaum Zeit finden, die hl. Messe zu lesen und die festgesetzten Übungen zu halten; es mußte dennoch seyn und wir unterließen nichts, was das Volk belehren und im Guten befestigen konnte.

Am 2. Sonntage, also am 8. Tage der Mission, wurde nachmittag die Feierlichkeit der heil. Taufgelübde gehalten; die Kirche, die in ihrer Geräumigkeit manchen Domen nichts nachgibt (45), war so dicht von Einwohnern und Fremden angefüllt, daß man Gewalt brauchen mußte, um auf die Kanzel, oder an den Altar durchzudringen. Die Stühle waren zwei und dreifach gesetzt; der Chor, das Presbyterium, die Altäre und alles waren eingenommen. Die Feyerlichkeit begann, der Taufstein ward abgedeckt und prachtvoll mit Blumen und brennenden Kerzen geziert. An dem Altar, der ebenfalls schön geziert und beleuchtet war, reihten die Priester sich in Rauchmänteln und die Leviten, hinter diesen in einer Bank knieten die Vorgesetzten in schwarzen Mänteln, jeder eine brennende Kerze in der Hand. Nach einer eindringlichen Rede, die P. Hofbauer über die Taufge-

a par di loro. Tale fu il nostro continuo confessare; appena trovavamo tempo per dir la Messa e per praticare i prescritti esercizi di pietà, pure ci abbiam soddisfatto, senza attrassar punto d'istruire e di rassodare il popolo nella pietà.

Domenica 2^a, l'ottavo giorno della Missione, si era fissato per la rinnovazione delle promesse battesimali. Nella chiesa, che per sua ampiezza pare una cattedrale, si videro riempiti di paesani e di esteri non solo i 69 scanni, ma anche tutti gli angoli della medesima, il coro, il presbiterio, e gli altari. La cerimonia cominciò nel modo seguente: Si scoprì il battisterio, che in punto comparve tutto ornato con emblemi simboleggianti ed illuminato. Nel presbiterio dell'altare maggiore, similmente ornato ed illuminato, presero i Sacerdoti con piviali a due file i loro posti, i Diaconi dietro di essi, e negli scanni principali i Prepositi civili, vestiti di capotti neri, e con torce accese alla mano. Dopo un colloquio analogo e penetrante, che fece il P. Superiore al popolo, si è cantato il Vangelo corrispondente, quindi il Diacono salì al pulpito per ripetere col popolo, quanto il Superiore premetteva dall'altare,

(45) Ecclesia paroecialis in Sachseln revera est mirae magnitudinis et pulchritudinis, sicuti decet sanctuario peregrinationibus ex tota regione insigni. Habet aulam altissimam tripartitam, specie matronae locupletam, et artis sacrae monumentis splendet. Cfr. H. JENNY, *Kunstführer der Schweiz*, Bern 1945, 154-155.

lübde hielt, ward das respective Evangelium gesungen, wor-nach der Diacon die Kanzel bestieg und alles mit dem Vol-ke wiederholte, was P. Superior vom Altar ihm vorsagte. Die heiligen Taufgelübde, die 10 Gebote Gottes, die 5 Gebote der Kirche und viele andere Versprechen und Verheißungen, der Kinder gegen ihre Eltern, der Eltern gegen ihre Kinder usw. usw. Alles mit jedesmahliger Erklärung begleitet.

Die Rührung war allgemein, alles zerfloß in Thränen, passende Lieder mit Musik be-gleitet, der Klang der Orgel in den Zwischenräumen und so viel anderes, schön und herrlich, mußte das ganze Auditorium wie in ein himmlisches Paradies versetzen, wo eine en-gelreine Glückseligkeit, nur im Geist und in der Wahrheit ||7|| aufgekeimt war. Damit aber das Reich des Satans vollends zer-stört würde, benützte man die-se günstige Stimmung des Vol-kes, die Predigt über Hoffart und Aergerniß und Kleider-pracht zu halten. Sie hatte ihren erwünschten Erfolg. Alles über-flüssige und ärgerliche in der Kleidung ward abgeschafft und Demuth und Einfachheit nah-men alsogleich die verwaisten Stellen ein.

cioè : Le promesse fatte nel bat-tesimo, i 10 comandamenti, i 5 precetti della Chiesa, e molte al-tre promesse, de' figli a' loro genitori, e di questi a' loro figli ecc. Ogni punto veniva spiegato.

La compunzione fu univer-sale; tutta la chiesa nuotava in lagrime, perché si davano certe pause, a ben ||7|| riflettere quanto si era detto, e frattanto si cantavano con musica, che molto inteneriva, varie strofe di bellissime canzoncine fatte apposta a tal uopo, e tutt'altro bel-lo, magnifico, e maestoso, che s'intrecciava nella ceremonia, dovette trasplantare tutto l'udi-torio in un celeste Paradiso, che manifesta la sua felicità angeli-ca allo spirito ed alla verità. Ora, per distruggere totalmente il re-gno di satanasso, fu concluso, di servirsi della presente disposi-zione di quel popolo, a far la predica sopra l'orgoglio, scan-dalo, e lusso. Ed in fatti, ella ebbe tutto il suo effetto, perché immediatamente dopo di essa venne abolito e cassato per tut-te le famiglie di quanto trovossi di scandaloso e di superfluo nel vestire, ed in punto videsi ri-

Wir hatten bisher die ganze Mission noch nicht zur Kommunion gelassen (46), nur den Fremden wurde dies gestattet, und es kommunizierte ihrer täglich eine große Menge. Die Generalkommunion aber hatte erst am 10. Tage der Mission statt. Die Vorbereitung dazu wurde von P. Srna öffentlich auf der Kanzel gehalten; unterdessen tratten 2 Priester an den Altar, betheten laut das *Confiteor*, einer der Priester sprach ebenfalls mit voller Stimme die gehörigen Gebethe und mit der hl. Hostie in der Hand rief er dann noch in feyerlich hohem Tone: « Sehet das Lamm Gottes; Herr, ich bin nicht würdig ». Von der Kanzel herab wurde jeder Ausruf wiederholt, und mit kurzen, jedoch eindringlichen Affekten begleitet. Endlich ließ man das Volk in schönster Ordnung unter Musik, Orgelklang hinziehen. P. Srna kommandierte die Reihen, bis alle ihren lieben Heiland in ihre reinen Herzen eingeschlossen hatten. Man zählte 1500 Personen, die an diesem Tage die Kommunion empfingen. Dieser Tag war für sie ein voller Freudentag. - Die Uübungen giengen zu Ende, für den fol-

chiamata da due secoli dietro la antica umiltà e semplicità.

Noi finora non abbiamo ammesso nessuno de' paesani alla comunione; i soli esteri ne facevano ogni mattina in gran numero. La Comunione generale ebbe luogo nel decimo giorno della Missione. L'apparecchio se ne fece dal P. Serna pubblicamente dal pulpito, quindi due Sacerdoti recitarono ad alta voce il *Confiteor* sull'altare, e fatta l'assoluzione, si presentò la sagra particola, coll'esclamare posatamente: « Ecce Agnus... Domine non sum », ecc. Questa formula venne ripetuta sul pulpito ogni volta, ed accompagnata con brevi giaculatorie. Qui cominciò il popolo accostarvisi con bell'ordine, e il P. Serna regolava le file, sino a che tutti ebbero soddisfatto all'eccesso del lor amore. Il numero de' comunicanti superava in quel giorno 1500, egli era il giorno di giubilo per tutti. In fine si annunziò la processione del Crocifisso pel giorno seguente e la conclusione.

(46) Notandus usus remittendi communionem generalem (unicam) pro incolis paroeciae ad ultimum diem; negari vix potest, communionem generalem 1500 personarum, concomitante maxima solemnitate externa (musica, cantu, altaris ornatu etc.) magnam fecesse impressionem in animas populi. Ex altera parte recordari iuvat, communionem frequentiorem illis temporibus vix notam fuisse.

genden Tag wurde die Kreuzprozession(47) und der Beschuß angesagt.

Der Tag brach an, nach einem feyerlichen Hochamte ordnete man den Zug. Die Volksmenge war unzählbar; 36 Männer trugen in 2 Divisionen das wenigstens 6 bis 7 Centner schwere Missionskreuz, welches hoch erhoben in Blumenkränzen und Gelanden [!] von jedermann konnte gesehen werden, und dessen Anblick schon auch den verstockten Sünder hätte zu Thränen röhren mögen. Der Zug kam unter Betheren und Weinen zurück. Vor dem Kirchportal theilten sich die Schaaren der Männer zur rechten und die Frauen zur linken. In der Mitte stand die Geistlichkeit und die Vorgesetzten. Da betratt nun P. Heberle eine hiezu aufgerichtete Kanzel und hielt über den Triumph des Kreuzes eine Predigt, die wahrlich ein Meisterstück ist; auch die härtesten Herzen hielten ihm nicht stand. Es war unter andren ein ansehnlicher Mann zugegen, der sich als Feind der Mission erwiesen hatte, und der auch während der Mission verhärtet blieb. Dieser Predigt aber wobey er mehr aus menschlichem Ansehen erschien, konnte er nimmer widerstehen; er bekehrte sich, legte dem Mis-

Il giorno appresso dopo la Messa solenne, si diede principio alla processione. Innumerabile era il popolo; 36 uomini, ripartiti in due divisioni, portarono la Croce di 7 cantasi di peso, ornata con fiori e ghirlande, ed acciò fosse veduta da tutti, fu portata sopra un'alta pedaglia. Il Crocifisso inteneriva ad ogni sguardo i cuori più ostinati, e scioglieva tutti in lagrime. Sotto la porta della chiesa separavasi la moltitudine, gli uomini presero la destra, le donne la sinistra, il mezzo teneva il Clero, ed i Prepositi. Intanto P. Heberle salì al pulpito, ivi preparato, e fece la predica sopra il trionfo della Croce, ch'era veramente un capo d'opera [= lavoro]. A questa trovossi presente un uomo molto riguardevole, il quale era rimasto sino a questo ||8|| punto sempre ostinato, ma qui non ha potuto più reggere la sua resistenza; vinto dalla virtù della S. Croce, gettò grida insolite, si buttò a' piedi del Missionario, fece la sua confessione, e si convertì da vero.

(47) Triumphus S. Crucis in fine Missionis inter maxima et efficacissima totius Missionis exercitia numerandus est; cfr Missionem in Hagenau, supra (not. 34) recordatam.

sionar seine Beichte ab und ist nun ein ganz ander Mensch.

Unmittelbar auf die Kreuzpredigt folgte in der Kirche die Abschiedsrede mit dem päpstlichen Segen. Der P. Superior befolgte hier genau ||8|| die respektiven Vorschriften unseres seligen Stifters (48), ermahnte alle zur standhaften Beharrlichkeit im Guten, segnete die verschiedenen Stände und Alter und endlich alle Sinne des Menschen mit jedesmahliger Ermahnung zur besseren Bewahrung derselben usw. Nachdem er allen den Segen Sr. Heiligkeit ertheilt hatte, nahm er in den rührensten Worten Abschied von seinen Zuhörern, die wieder sämtlich in Thränen zerfloßen, wie Kindlein, von welchen sich die liebendste Mutter trennen muß.

Zum Dank für die Wohlthat der Mission ward ein feyerliches *Te Deum* gesungen, begleitet von der herzlichsten Musik und dem Geläute aller Glöcknen auf dem Thurme, und in der Kirche mit bittersüßen Seufzen des gesammten Volkes. Nach dem Segen mit dem Hochwürdigsten bestieg der Pfarrer des Ortes zum erstenmahl wieder die Kanzel, um seinen Missionaren in seinem und seines Volkes Nahmen zu danken. Er mußte aber theils vor lautem

Terminata la processione, il P. Superiore fece il discorso del congedo, e nel dare la Benedizione Papale osservò puntualmente quanto sta prescritto dal nostro B. Padre, esortò tutti alla perseveranza, benedisse tutti i ceti separatamente, e tutt'i sensi dell'uomo, con ammonizioni salutari. E dopo di aver terminata la Benedizione Papale, si licenziò dal popolo dirottamente piangente, come tanti orfanelli, a cui vengono strappate le madri col martirio.

In ringraziamento di questa Missione fu cantato il solenne *Te Deum*, accompagnato cogli strumenti musicali e col suono di tutte le campane, dentro la chiesa co' pianti inconsolabili di un grato popolo, vivamente colpito dall'annunziata separazione. Dopo la benedizione col SS.mo, salì il Sig. Parroco al pulpito per ringraziare i Missionari in nome di tutto il popolo, ma in quest'atto la chiesa rimbombava in grida e singhiozzi con tal forza, che non si capiva quello di-

(48) Magni momenti pro studio historiae nostrarum Missionum est haec praecisa notitia, conclusionem Missionis peractam esse iuxta normas a S.o Alfonso suis Missionariis datas.

Weinen seiner Pfarrkinder, theils weil ihm selber Herz und Augen brachen, zu wiederholten Mahlen unterbrechen und zum Danke konnte er uns nur Thränen weihen. Wir selber weinten mit, und unter Thränen verließen wir die Kirche, wo der Herr sich so überaus gut erzeigt hat.

P. Neubert C.S.S.R.

cesse, egli stesso più diceva con lagrime, che colla voce, né potè licenziandosi da noi dedicarci altro contrassegno di sua gratitudine, che le sole lagrimé. E con lagrime lasciammo ancor noi quella chiesa, in cui il Signor avea operato un sì gran bene.

P. Neubert Cong.nis SS.Red.ris

IV

ALOSIUS CZECH

DE MISSIONIBUS ET EXERCITIIS SPIRITALIBUS AD POPULUM
OCCASIONE IUBILAEI EXTRAORDINARII
an. 1829

Die 31 III 1829 Cardinalis Franciscus Xaverius e comitibus Castiglioni Cathedram S.i Petri, morte Leonis XII orbata, sub nomine Pii VIII ascendit. Tempora difficillima apparebant (49), ideoque novus Summus Pontifex, vir eximiae pietatis, Iubilaeum extraordinarium proclamavit, in urbe Roma prius celebrandum, et mox iuxta Ordinariorum locorum ordinationes extra Urbem quoque instituendum. Tempus utile ad Iubilaeum exsequendum, duabus tantum hebdomadibus constabat, ab Ordinariis, uti innuimus, indicendis (50).

Hoc extraordinarium Iubilaeum in dioecesi de Lausanne tempore aestatis an. 1829 per Episcopum ordinarium propositum fuit (51); itaque hoc eodem tempore PP. quoque nostri ad intensem laborem apostolicum vocati sunt. De quibusdam Missionibus et Exercitiis spiritualibus ad populum, hac occasione a Nostris praedicatis, Rector Collegii in Freiburg, P. Czech, Rectorem Maiorem Cocco certiores reddere voluit, transmittens relationem brevem, qua tamen sufficienter perspici potest summa laborum, brevi tempore

(49) Ubique iam praesentiebantur quae proximo an. 1830 plus vel minus violenter explodere debebant: conflictus inter gubernia quae « Restaurationem » omnibus modis fovebant, et inter motus et agitationes « Liberalismi » politici, religiosi et oeconomici. In Helvetia an. 1830 motus sic dictus « Regenerationis » rem publicam profunde agitare coepit.

(50) Die 18 VI 1829 exiit Bulla pontificia *In supremi apostolatus fastigium*, qua Iubilaeum extraordinarium proclamatum est (*Bullarii Romani continuatio...* XVIII, Romae 1856, 21-23).

(51) Mons. Yenni; vide not. 30.

expletorum nec absque magno fructu. P. Sabelli versionem in linguam italicam perfecit.

Praemittimus tabulam generalem in qua rapide resumitur quae in relatione fusius describuntur.

1º. In urbe *Freiburg*: dum in aliis quoque ecclesiis species Missionis habita est (52), in nostra ecclesia « *Maria Hilf* » primum per unam hebdomadam Missio « *pro Iubilaeo* » praedicata est lingua germanica, deinde per aliam hebdomadam lingua franco-gallica. Praedicatores non nominantur. Inter fideles conspicuos qui ecclesiam nostram tunc visitaverant, nominatur Magnus Consiliarius d'Odèt, catholicus famosus, Nostrorum sincerus amicus (53).

2º. Quo tempore Missio in lingua germanica in nostra ecclesia perficitur, duo PP. Schweißgut (54) et Jambon (55), in vicina paroecia *Praroman* (56) per 4 dies Exercitia spiritualia ad populum dabant, interveniente etiam ipso Episcopo.

3º. Sequitur Missio in parva civitate *Montagny* (57), quam praedicaverunt PP. Czech, Schweißgut et Jambon.

4º. Postea Missionarii dividuntur: P. Jambon Exercitia spiritualia habet in oppido *Carouge* (58), in finibus urbis Genève;

(52) P. Czech memorat ecclesias S. Nicolai quae tunc fuit ecclesia collegiata et principalis, ab an. 1924 cathedralis, et eccl. Collegii, PP.um scilicet Societatis Iesu; etiam apud moniales Ursulinas et Salesianas Iubilaeum tunc praedicatum est.

Notari potest, tunc (veluti nunc quoque) partem altam civitatis (« *Oberstadt* ») habitatam fuisse praecepue incolis linguae franco-gallicae, civitatem vero depressam (« *Unterstadt* ») incolis linguae germanicae.

(53) Consiliarius Magnus (« *Großrat* »), membrum scilicet gubernii pagi Freiburg, Philippus d'Odèt (Odeth), motum catholicum et « *conservativum* » in gubernio eximie provexit. - Cfr. *LANDTWING* 13, 103; *Hist.-Biogr. Lexikon der Schweiz* V (1929) 332.

(54) SCHWEIßGUTH Carolus; * 3 VI 1802 Hagenau (Haguenau) in Alsatia (Alsace), tunc res publica France; prof. 3 V 1827 Bischenberg; sac. 31 V 1828 Freiburg; posterioribus annis in Belgium missus, Congregationem reliquit an. 1844. - Cat. X 5 n. 38; Cat. XIII 15 n. 122; *Chronica Prov. Gall. - Helv. 1841-1866*, p. 581 n. 15.

(55) JAMBON Carolus; * 2 XI 1786 Pont-de-Veyle, dioec. de Belley, nunc Dept. Ain, France; sac. 29 V 1811; prof. 26 VI 1829 Bischenberg; dimissus 4 X 1843 Bischenberg. - Cat. X 6 n. 45; *Chronica Prov. Gall.-Helv., 1841-1866*, p. 582 n. 17. - P. Jambon, iam proiectus sacerdos, vix professione religiosa emissa, in Helvetiam missus, et mox laboribus apostolicis Collegii Freiburg associatus est.

(56) PRAROMAN, paroecia et vicus, ad meridiem ab urbe Freiburg situs, in ambitu linguae franco-gallicae (PP. Schweißguth et Jambon ea lingua optime callebant). - *Hist.-Biogr. Lexikon der Schweiz* V (1929) 481.

(57) Duo sunt vici sub nomine MONTAGNY; M. les Monts, et M. la Ville (Montenach), situ vicinissimi. Cum P. Rector Czech, sicut in sequenti documento scribit, tantummodo an. 1834. primam suam Missionem in lingua franco-gallica praedicavit, supponendum est, eum in Montagny lingua germanica praedicavisse; vici illi confinibus linguae franco-gallicae et germanicae in pago Freiburg adiacent. - *Hist.-Biogr. Lexikon der Schweiz* V (1929) 140.

(58) CAROUGE vicitas est, an. tantum 1816 ad pagum Genève adiecta, commercio et industria tunc florens, in qua, quoniā sub dominatione regis Sabaudiae posita fuerat, religio catholica vigere magna ex parte pergebat. Attamen, pro sua positione geographica, et pro vicinitate urbis Genève, pleno et sincero exercitio fidei catholicae variae adversae condiciones opponabantur, uti ex relatione clare patet, et melius patebit ex documento sequente. - *Hist.-Biogr. Lexikon der Schweiz* II (1924) 497-499.

5º. PP. vero Czech et Schweißgut in parvam urbem *Le Landeron* (59) se conferunt, ubi per tres dies Exercitia spiritualia praedican; P. vero Schmitt (60) peculiares conferentias pronuntiavit.

In relatione P. is Czech unus tantum dies praecise indicatur, 2 augusti, quo die Exercitia in *Le Landeron* culmen attigerunt, profundissima populi contritione peracta. Missiones ergo praecedentes intra mensem iulium an. 1829 ponendae sunt.

De modo et methodo harum Missionum et Exercitiorum pauca in relatione annotantur; quae dicuntur, sufficiunt tamen, ad affirmandum, hos labores apostolicos copiosis fructibus benedictos fuisse, quod, praeter divinam Misericordiam, operositati Missionariorum attribuendum est.

1. - Ex epistula P. is Passerat ad P. em Rectorem Czech, Wien 17 I 1830. - Arch. Prov. Lyon. Codex epistularum p. 330.

Passus ex praedicta epistula excerptus agere videtur de Missionibus in pago Friburgensi a nostris habitis, de quibus hoc paragrapho sermo est.

J'ai lu et fait lire à mon édification et à celle des autres, le récit des missions, que vous avez faites. Que Notre Seigneur, par l'intercession de notre Bx. Père, vous continue son secours et sa bénédiction !

2. - Relatio de Missionibus in pago Friburgensi. - AG X A 85 b.
- a. - Textus originalis in lingua germanica.
- b. - Textus relationis in linguam italicam versus.

Arrivata da
Friburgo 27 Febr. 1830(61)
Hochwürdigster Vater!

Es ist nun wohl Zeit, daß ich Ihnen auf Ihren Brief antworte, den Sie mir zu Anfang des vorigen Monaths geschrieben haben. Ich würde es früher gethan haben, wenn die beständigen Jubiläums-Missionen mir es nicht völlig unmöglich gemacht hätten. Als trostvolle Nachricht kann ich Ihnen berichten, daß wir in unserer Kirche 2 Missionen, eine deutsche und eine französische, jede von

Arrivata 27 Febr. 1830

Rev.mo Padre,

Aveva da molto tempo gran desiderio di rispondere all'ultima vostra, ma sempre ne fui impedito dal continuo Missionare pel S. Giubileo, ciò che mi avvalora a darvi delle notizie consolanti. Nella nostra chiesa abbiamo fatto due Missioni, una tedesca, l'altra francese, ciascuna per 8 giorni. Principiavansi così la mattina, che la sera alle 5 col premettere le orazioni e la meditazione, dopo la quale si fa-

(59) LANDERON (*Le Landeron*), parva civitas, religionis praecipue catholicae, in pago Neuenburg (Neuchâtel) posita, dioecesis vero Friburgensis. - *Hist.-Biogr. Lexikon der Schweiz* IV (1927) 590.

(60) SCHMITT Martinus (1804-1851); cfr *Spic. hist.* 2 (1954) 271 n. 146; *Chronica Prov. Gall.-Helv.*, 1841-1866, p. 560-562.

(61) Notitia apposita a P.e Sabelli.

8 Tagen gehalten haben. Die Übungen nahmen des Morgens und des Abends um 5 Uhr ihren Anfang. Zuerst wurde das Morgengebet verrichtet, darauf eine Meditation, während der heiligen Messe, und dann die Predigt gehalten, auf welche der Segen mit dem Hochwürdigsten Gute folgte. Abends wurde zuerst eine kurze Auslegung eines oder des anderer Geheimnißes des Rosenkranzes, den man betete, gemacht, dann eine Konferenz und endlich die Predigt mit dem Segen gehalten. Obschon auch in der Kirche zu St. Nikolaus und im Kollegio die Übungen um dieselbe Stunde statt hatten, so war unsere Kirche doch beständig voll. Viele ansehnliche Personen aus der oberen Stadt erschienen dabey. Unter andren aber hat sich der Rat d'Odeth ausgezeichnet, der kein einziges Mahl, weder morgens noch abends ausgeblieben ist, und Alle durch sein Beyspiel sehr erbauet hat. - Der Beichtstuhl war beschwerlich, man mußte den ganzen Tag von halb 5 Uhr des Morgens bis 9 Uhr abends darin zubringen.

Während der deutschen Mission sind die Patres Schweißgut und Jambon mit dem hochwürdigsten Herrn Bischofe nach Praroman gegangen, um dort 4tägige Exercitien zu halten, welche unausprechlich reichliche Früchte getragen haben.

ceva la predica, e si dava la benedizione col SS.mo. La sera si spiegava il Rosario, a cui seguiva la conferenza, ed a questa la predica e la benedizione come sopra. La chiesa era constantemente piena di gente, quantunque ed in S. Nicola, e nella Collegiata, praticavansi nelle stesse ore simili esercizi. Molte persone di riguardo frequentavano i nostri, così dalla città superiore, che dalla bassa, e tra le altre il Sig. Consigliere d'Odeth, il quale per la sua assiduità e pietà era di grand'edicazione a tutti. - I confessionali stavano vallati di gente dalle 4½ di mattina sino alle 9 della sera.

Durante la missione tedesca, i PP. Schweißgut e Jambon accompagnarono Monsignore nostro a Praroman per farvi gli esercizi di 4 giorni, dove raccolsero una messe molto abbondante.

Der hochwürdigste Herr Bischof, der an einem und demselben Tage die Rede der Eröffnung des Jubiläums zu St. Nikolaus und im Kollegio gehalten hat, hatte die Gnade, bey uns den Schluß desselben durch eine Predigt von fünfviertel Stunden zu machen. Uibrigens hat er uns wohl durch sein Beyspiel gepredigt, denn die erste Woche hat er täglich 2 Predigten abwechselnd bey den Salesianerinnen und den Ursulinerinnen gehalten, was uns, die wir seine körperliche Schwächlichkeit kennen, in Erstaunen setzen mußte.

Nachdem diese 2 Missionen zu Freyburg geendigt waren, giengen die Patres Schweißgut, Jambon und ich nach Montagny, um dort eine zu eröffnen. Montagny ist einer ||2|| der verdorbensten Pfarrsprengel, welcher innerhalb 3 Jahren schon 2 Missionen hatte, wovon eine die PP. Jesuiten hielten. Doch blieben sie jedesmahl hartnäckig. Hier hatte man wohl Ursache auszurufen : « Misericordias Domini in aeternum cantabo ». Der Erfolg übertraf alle Erwartung. Die Leute kamen schaarenweise herbey, und am zten Tage schon zerfloß das ganze Auditorium in Thränen. Oeffentliche Sünder, die während der Mission der PP. Jesuiten keinen Fuß in die Kirche gesetzt hatten, blieben auch nicht bey einer einzigen Uibung aus. Sie warfen sich mit

Monsignore dopo di aver predicato per l'apertura in un giorno, e in S. Nicola, e nella Collegiata, si è benignato parimenti di fare nella nostra chiesa la conclusione con una predica di un'ora e quarto. Del resto, egli ci ha predicato assai più col suo esempio, mentre non ostante la sua debolissima complessione, egli predicava due volte al giorno nella prima settimana in due monisteri delle Salesiane e delle Ursuline; ciò che ha recato stupore a tutti.

Terminate che furono queste due Missioni in Friburgo, mi portai io, con i detti due Padri Schweißgut e Jambon, a Montagni per aprirvi un'altra. Montagni è una parrocchia la più corrotta, e direi maledicto proxima, la quale nel corso di 3 anni ha avuta due Missioni, l'una delle quali fecero i Gesuiti, e pur tuttavia restarono ostinati come prima. Ma in questa ho motivi di esclamare : « Misericordias Domini in aeternum cantabo », perché ||2|| il risultato superò ben presto ogni aspettazione. Il popolo si affollava a meraviglia, e nel 2º giorno tutto l'uditiorio già si sciolgeva in lagrime. I publicani, che nella Missione de' PP. Gesuiti non aveano posto un piede in chiesa, adesso faceva d'uopo, di cacciarli a forza dalla mede-

von Reue zerknirschten Herzen zu unseren Füßen, und bathen uns, sie mit Jesu Christo zu versöhnen. Unmöglich ist es mir den Eintritt [!] zu beschreiben, welchen die Ceremonien der Erneuerung der Taufgelübde und des päpstlichen Segens auf diese guten Bürger machte. Ströme von Thränen floßen aus aller Augen, und man hörte nichts als die feyerlichsten Betheuerungen, Jesu Christo unzertrennlich treu bleiben zu wollen. Der Herr Superior des Seminariums, der auch angekommen war, wurde auf das lebhafteste davon gerühret. Er vereinigte seine Thränen mit den ihrigen und pries Gott, der dieß Wunder gewirkt hatte. Der Pfarrherr dieses Ortes ist Herr Reynaut, sein Neffe.

Kaum waren wir hiervon zurück, so gieng P. Jambon in gleicher Absicht nach Carouge bey Genf.

P. Schweißgut und ich gingen nach Landeron bey Neuchâtel. Dort hielten wir 3tägige Exercitien, und brachten eine so außerordentliche Wirkung hervor, der Herr Clerc, der vorige Dechant von Valsainte, der nun dort Pfarrer ist, wie versteinert ward; die Gnade Gottes wirkte so sichtbar in diesen guten Leuten, daß man der Güte Gottes nicht genug dafür danken kann. Große und Kleine, Männer und Frauen, alle dräng-

sima. Eglino si buttavano in folia a' nostri piedi e supplicavano di riconciliarli con G.C. E' impossibile di esprimere l'impressione che fece a quegli abitanti la cerimonia di rinnovazione delle promesse battesimali, non che la Benedizione Papale. La compunzione era tanto universale, che al vederli ognuno si compungeva, e fiumi di lagrime così abbondanti, che tutto sembrava bagnato; non si udiva altro, se non solennissime promesse della fedeltà a G.C. Il Superiore del Seminario Vescovile, che v'intervenne, si sentì egualmente commosso, sicché mescolando le sue con le loro lagrime, benediceva e ringraziava Dio, che avea operato un miracolo così stupendo, colà non mai veduto. Il Parroco del luogo, Sig. Reynaut, è suo nipote.

Appena tornati di là, il P. Jambon si portò per lo stess'oggetto a Carouge, verso Ginevra.

Ed io col P. Schweißgut andammo a Landeron verso Neuchâtel. Ivi facemmo esercizi per tre giorni e queste hanno prodotto un effetto tanto meraviglioso, che il Sig. Clerc, ex-Decano della Valle-Santa, adesso Parroco di quel comune, n'era rimasto come un sasso. La grazia di Dio operava con tal forza sopra quella buona gente, che non siamo sufficienti a ringraziarnelo. Grandi e piccioli, uomini e donne, facevano a gara per assistere agli

ten sich um die Wette in das Haus Gottes. Niemand wollte daheim bleiben, um das Haus zu hüthen; man schloß die Häuser und nahm die Kinder mit, damit ja niemand verhindert sey, das Wort Gottes zu hören. Die allgemeine Erschütterung geschah den 2ten August, und waren aller Herzen ||3|| in unseren Händen wie Wachs, wir konnten damit machen, was wir wollten. Welch ein Trost ist dieß für Missionare! Eine doppelte Deputation von Seite des Stadtrathes und der Brüderschaften eschien, um uns für unsere Anstrengungen zu danken, und uns mit Segenswünschen zu überhäufen.

Was das Merkwürdigste bey dieser Mission ist, daß wir fast alle zu Anfang derselben krank waren; der eine warf Blut aus, der andere hatte eine Geschwulst am Halse, ein anderer konnte nicht laut reden, und alle die Uibel verschwanden während der Arbeit, so daß wir uns nie besser befanden als jetzt. Keinem Einzigen hat es geschadet, sogar dem P. Schmidt nicht, der uns doch 5 Konferenzen gehalten hat. Muß man da nicht gestehen, daß unser selige Vater Alphonsus uns alle diese Gnaden durch die Kraft seiner Fürbitte erlangt!

P. Czech.

esercizi. Nessuno voleva restare in casa per custodirla, sicché era d'uopo chiudere le case e portare i bambini in chiesa, acciò nessuno fosse impedito a sentire la parola di Dio. La scossa più sensibile si fè conoscere il giorno 2 Agosto; tutt'i cuori si cangiarono in cera nelle nostre mani, per farne ciò che più ci agradiva. Oh, che consolazione è mai questa per un Missionario. Una doppia Deputazione per parte del Governo e per parte delle Confraternite com-||3||parve in nostro collegio, a fine di ringraziarci delle nostre fatiche, e di colmarci delle divine benedizioni.

Ma quello che dal canto nostro è più rimarchevole e che ci riempie tuttora di stupore, da non potersi spiegare, si è che sul principio delle cennate Missioni quasi tutti stavamo mali, l'uno ha buttato sangue, l'altro portava una gonfiatura al collo, l'altro avea perduta la voce, e così in appresso, eppure tutti questi mali svaniron nella fatica a segno che mai non stavamo così bene in salute, quanto al presente. Non ha fatto danno a nessuno, nemmeno al P. Schmidt, dopo aver fatto 5 conferenze. Or, non dobbiamo noi confessare, che tutte queste grazie ci abbia ottenuto il nostro Beato P. Alfonso col mezzo della sua potente intercessione!

P. Czech

3. - Ex epistula P.is Rectoris Czech ad P.em Sabelli, Freiburg 27 II 1830. -
AG X A 35.

Habemus epistolam P.is Rectoris Czech ad P.em Sabelli, in qua breviter de Missione in Sachseln et de ceteris Missionibus laboribusque minoribus narrat, quos PP. nostri in Helvetia an. 1829 peregerunt. Sunt iidem labores, de quibus relationes, sub praecedenti paragrapho III et sub hoc paragrapho IV transcriptae, agunt. Nihil novi ex hac epistula eruitur; est tantum quaedam recapitulatio expositorum. Proinde adiungimus epistolam vel eius excerptum, post relationes; versio P.is Sabelli sat libera est.

- a. - Textus originalis germanicus.

- b. - Eiusdem epistulae partis versio in italicum idioma, a P.e Sabelli parata.

Copia di una Lettera del P. Czech da Friburgo de' 27 Febr^o 1830.

Traduzione.

[P. Sabelli mandavit PP.bus in Freiburg arcum cum variis libris de re missionaria, de privilegiis et gratiis spiritualibus in Missionibus adhibendis vel lucrandis]. Nun wurden sie [diese Bücher] in der Rekreation im Beisein aller PP. vorgelesen, und jeder pries und dankte laut dem guten P. Sabelli, der sich so manche Stunden uns zu Liebe einer so langweiligen und beschwerlichen Arbeit unterzogen hat [solche Werke zu sammeln und einzupacken]. Wir waren übrigens sehr erfreut, so viele neue Gnadengquellen zu kennen, deren wir bisher unsrer Unwissenheit halber nicht theilhaftig wurden, und da eben um diese Zeit fünf der Unsrigen nach Sachseln im Kanton Unterwalden verreisten, um eine Mision in der Kirche des seligen Nikolaus von der Flüe zu halten, so wurden auch alle sich dahin beziehenden Punkte anwendbar gemacht. Also noch einmal Dank und wieder Dank !

Was die vorerwähnte Mission betrifft, wird der P. General

Dice in breve, quanto hanno operato i suoi Padri nella Mis-

schon von Wien erfahren haben, mit welch' außerordentlichen Segen sie vom Himmel begleitet worden. Es ist nicht zu sagen, wie häufige und vortreffliche Früchte daraus entsprangen; Stadtrath und Pfarrer schrieben mir wetteifernd Dankschreiben zu, die nun in die Archive niedergelegt sind. So hat uns auch das letzte Jubiläum wieder ein weites Feld zu Missionen eröffnet. In unsrer Kirche hielten wir zwey: eine französische und eine deutsche. Beide waren sehr zahlreich besucht, sowohl des Abends als des Morgens, obschon die Übungen jedesmal über 2 Stunden dauerten und das Wetter sehr ungestüm war.

Nebst diesen wurden noch 3 französische Missionen auf dem Lande gehalten, die sämtlich häufige Früchte brachten, und und was die deutschen Patres betrifft, so waren sie *in omnem terram* zerstreut, um überall zu helfen, wo es brannte.

Das nehmliche geschah zur Faßnachtzeit bei der 40stündigen Andacht, die hier um allgemein ist und bei welcher man die Übungen wie bei einer Mission hält. In unsrer Kirche hat am ersten Tage der hochwürdige Bischof selbst pontifiziert; er zeigt immer eine außerordentliche Freunde, bei uns zu seyn und ergreift auch alle vorkommenden Gelegenheiten, uns mit einem Besuche zu beehren. Gott

sione in Saxeln in Cantone Untervalden, nonché nelle Missioncine nel Cantone di Friburgo, che essendo stato tutto ciò già riferito in esteso dal P. Neubert, e tradotto, nol ripeto, sino a quanto vi aggiunge, cioè:

« Oltre di queste abbiamo fatto ancora tre altre Missioni francese sulla Campagna, che tutte hanno portato de' frutti stupendi; intanto i Padri tedeschi si sono dispersi da per tutto, di modo che *in omnem terram exivit somus eorum*.

Altrettanto dovette praticarsi nel passato Carnavale all'occasione delle 40 Ore, che celebraronsi per il Giubileo in tutte le Chiese della Diocesi. Nel primo giorno di esso, Monsig. nostro ha fatto il pontificale nella nostra Chiesa; mostra sempre un piacere straordinario di trattenersi tra di noi, sicché non manca di visitarci spesso spesso. Voglia Iddio conservarcelo per molti anni.

erhalte ihn uns noch lange Jahre!

Ich kann mich nicht genug verwundern über die Wirkungen unserer Predigen und Missionen, um desto mehr, wenn ich die schwachen und elenden Werkzeuge berücksichtige, deren sich der Herr bedient. Wer könnte wohl da unsren Seeligen Vater nicht erkennen, der ohne Unterlaß seine bittenden Hände für die Sünder und für uns zum Throne des Allerhöchsten erhebt, und durch sein Ansehen unserer Unwürdigkeit steuert.

Io non cesso di stupire sopra i continui e maravigliosi effetti, che producono le nostre prediche e le Missioni nel popolo, tanto più quando rifletto sulla debolezza e miseria degli Strumenti di essi, quali siamo noi. Chi non vede, che questi effetti, cotanto stupendi, non possono essere, se non frutti della continua preghiera del nostro beato Padre, che fa innanzi al Divin Trono per la conversione de' peccatori, ed è esaudito *pro sua Reverentia* ».

V

ALOISIUS CZECH

DE MISSIONE IN CIVITATE CAROUGE
mense decembri 1833 habita

Habemus epistulam P.is Rectoris Czech, scriptam die 19 I 1834 e civitate Freiburg, ad P.em Sabelli, qui in capite epistulae annotavit diem acceptationis, 4 II 1834, et diem respcionis ad epistulam, 5 II. (AG X A 54).

In hac epistula P. Rector inseruit relationem de sua prima Missione in lingua franco-gallica, quam habuit, una cum P.e Hessel (62), in civitate Carouge (63), in qua iam paucis annis antea, 1829, P. Jambon prae-dicationem apostolicam exercuit (vide doc. praecedens).

Status religiosus populi eiusdem civitatis, in qua, propter positionem ad confines Helvetiae, Italiae, Franciae, et propter tempora in rebus politicis turbinosa continuus concursus hominum ex variis partibus intercessit (64), non erat floridus; accesserunt quidem, uti ex relatione desumitur, casus nefasti qui existimationem religionis catholicae graviter offendebant.

(62) HESSEL, (Hebel) Georgius » * 17 II 1807 Estavayer-le-Lac (Stäffis), ubi PP. nostri parvam habuere residentiam (1820-1824); *prof.* 14 V 1826 Bischenberg; *sac.* 19 XII 1829 Freiburg; *dimissus* 1840. - Cat. X 5 n. 33; AG X A 40; *Chronica Prov. Gall.-Helv.*, 1841-1866, p. 58 n. 12.

(63) Cfr supra not. 58.

(64) An. 1834 gregarii nationis polonicae, italicae, franco-gallicae in Carouge con-venerant, invasionem territorii Sabaudiae (Savoye) intentaturi.

Missio quam Nostri praedicabant, per tres hebdomadas protracta est. Cetera ex relatione patent.

Hoc unum tantum praevie notari liceat: adest differentia inter textum epistulae et inter versionem italicam; haec enim non parum aucta appetet narrationibus rerum singularium quae in textu germanico plane desunt. Undenam P. Sabelli acceperit has peculiaritates, an ex epistulis forse non conservatis, vel an sint amplificationes propria imaginatione productae, nescimus. Factum tamen nimis evidens est.

Freyburg, den 19 Jänner 1834.

Hochwürdigster, geliebtester
Mitbruder!

... Verflossenen Monat habe ich ganz in Carouge, einer ganz an Genf gelegenen Stadt, zugebracht, um mit P. Hessell meine erste französische Mission zu halten. Sie dauerte etwas über drey Wochen. Wir haben zwar keine in die Augen fallende Wunder gewirkt, aber desto häufiger waren die innerlichen Wirkungen der Gnade. Eine ganze Menge Böcke und Böckinnen, die seit 10, 20, 30 bis 40 Jahren keine Beicht mehr gemacht, stellten sich uns dar, und kamen zu ihrer Pflicht und Schuldigkeit zurück. Da der vierte Theil der Stadt protestantisch ist, so wird auch der Sonntag wenig beobachtet. Es geschah während der Mission, daß man an einem Sonntage einen Dachstuhl aufrichtete; nach einer Arbeit von mehreren Stunden stürzten Balken und Leute herunter, und so machte Gott dem sündhaften Unternehmen ein Ende. Hätten wir noch einige Wochen länger bleiben können, so würde unsere Ernd-

Estratto di Lettera del P. Czech di Friburgo, de' 19 Gennaio 1834.

Articolo Missione.

Tutto il passato mese di Dicembre ho dimorato co' Compagni nella città di Carouge, vicina alla città di Ginevra, facendovi la Missione in francese. In essa noi non abbiamo operato nessun atto strepitoso, ma la grazia del Signore operava le sue grandi meraviglie ne' cuori di molti peccatori ostinati. Una gran folla de' Caproni e delle Caprone, i quali da 10, 20, 30 e più anni non si erano più confessati, adesso si presentarono per le confessioni generali, e tutti ad un tratto con gran fervore rientrarono nel retto sentiero de' doveri di religione. Perché essendo la quarta parte di questa città protestante, non si osservavano più da' nostri, che vogliono sempre superare in malizia i Protestant, nemmeno le Domeniche. Anche durante la mia dimora colà, si portarono i Cattolici il giorno di Domenica subito la mattina a costruire il nuovo tetto su d'una casa. Io uscii per sgridarli sopra una tal impresa, in faccia a' Protestant,

te noch viel reichlicher ausgefallen seyn.

Was die gute Wirkung auch ein wenig paralisiert, so war es, weil der Teufel kurz vor mir auch da Mission gehalten hat. Er bediente sich hiezu eines vertriebenen *** (65), der sich in Carouge niedergelassen hatte, von wo aus er als katholischer Priester!!! in dem protestantischen Dom!!! öffentliche Vorlesungen über Litteratur hielt (66). Der H. Pfarrer von Carouge ließ ihn 6 oder 7mal predigen, und seine Talente zogen ihm allgemeinen Beifall zu. Er gewann die Herzen der Damen und diese das seinige; die eine that es der andern zuvor, um ihn in ihren Gesellschaften zu besitzen, bis endlich diese Visiten gar zu freundlich ausfielen, und die Männer Verdacht schöpften. Er sah sich gezwungen, die Flucht zu nehmen, und

nel giorno del Signore, ma non fui inteso. Si seguitava a faticare sino verso la sera, che ecco ad un tratto mentre tutta quella gentaglia prevaricatrice stava ancora sopra radunata, si scosse la terra, e cadettero tutti insieme co' travi e col tetto all'improvviso in giù, e così finì la pecaminosa loro impresa. Se noi potevamo trattenerci per più tempo, la nostra messe sarebbe riuscita molto più abbondante.

Ma ciò, che non poco avea paralizzato il nostro sacro ministero si fu appunto la Missione, che poco prima della nostra venuta il demonio avea fatta tra quella povera gente. Egli per ben riuscire nell'impresa, si servì pure di un Missionario, come maestro nell'arte. Questi fu un *** espulso, il quale si era domiciliato nella stessa città di Carouge. Di là usciva egli spesso spesso, a fare delle prelezioni sopra la letteratura nella stessa città di Ginevra (Roma de' Protestanti), e le faceva in qualità di Sacerdote cattolico, e pubblicamente da cattedratico, per cui il Sig. Curato de' Cattolici di Carouge lo fece predicare 6 o 7 volta, ed i suoi talenti furono ammirati con applauso. Specialmente seppe egli attirarsi i cuori delle dame, e queste non man-

(65) In textu Religio, cui homo ille nomen dederat, indicatur; praferimus signum trium stellarum.

(66) Notum est, in urbe Genève semper relationes scientificas et litterarias magni fuisse aestimatas. Sic in ecclesia S. Petri, olim cathedrali, quandoque etiam «conferentiae » generis litterariae vel alias habitae sunt.

er that es wirklich mit einem jungen Mädchen, welches bis da die Rolle einer Heiligen vollkommen gespielt, sogar die 5 Wunden an ihrem Leibe und beständige Verzückungen geheuchelt hatte, wodurch mehrere Geistliche hinter das Licht geführt worden sind.

Sie können nicht glauben, wie unselige Eindrücke diese saubere Geschichte in den für die Religion ohnehin kalten Herzen der Einwohner gemacht hat.

Ein anderer Zufall hat noch mehr mitgewirkt. Ein *** (67) von Savoyen oder Italien kam

carono guadagnarsi il suo, facendo a gara tra di loro per averlo nella loro compagnia, sino a che queste sue visite degenerarono in troppo familiari. Ben presto se ne accorsero i loro mariti, ed entrarono in sospetto della di lui probità. Egli vedendosi sorvegliato in tutt'i passi, risolse di fuggirsene di là, ed infatti se ne fuggì con una figliuola giovinetta, la quale passava presso di tutti per una gran santa, e presso i Confessori per una visionaria, che portava le sagre Cinque Piaghe, molti de' quali, poco esperti, ne furono ingannati.

|| 2 || Non potete credere, caro Padre, che cattiva impressione ha cagionato ne' cuori, altronde tanto raffreddati per la religione, questo funesto avvenimento, e di quante irrisioni esso fu la causa presso de' Protestant, i quali ne tirano d'ordinario le loro conseguenze e fanno le loro conclusioni a danno della nostra religione. I Predicatori ne fanno la materia delle loro prediche, ed ecco come si verifica: « Tota die blasphematur nomen meum inter gentes », mentre per tutte le famiglie non si parla di altro, per maggiormente mettere in berlina tutto quel ch'è sacro nella nostra religione.

Un altro contemporaneo Missionario di satanasso vi fu un ***, passato in questa Roma

(67) Cfr not. 65.

zur nehmlichen Zeit nach Genf (68), vermuthlich um Protestant zu werden. In einem Kaufladen verhandelte er sein Brevier und die Kutte, die er auf dem Leibe trug. Der Kaufmann, um die Sache recht schimpflich zu machen, hieng diese 2 Gegenstände zum öffentlichen Verkaufe aus. Kaum hatte dieses der katholische Pfarrer von Genf erfahren, so beorderte er jemanden unter der Hand, selbe anzukaufen, um dieses Skandal den Augen des Publikums zu entziehen, welches auch geschah, und ich hatte das Glück, Erbe des unseligen Breviers zu werden.

dall'Italia, per farsi Protestante. Questi si presentò al supremo Gerarca del Protestantismo per essere ricevuto, e gli fu risposto, che per riuscire in una impresa tanto scabrosa, egli deve prima mettersi in polizia, e quindi sottomettersi a tutti gli esami, che gli saranno fatti, poi agli esercizi chiusi per due mesi, e finalmente sarà ammesso all'abjura ed alla confessione. Ricevuta questa istruzione in quella luciferiana udienza, si portò in una bottega della stessa città di Ginevra; ivi vendette al negoziante il suo abito *** e il suo breviario, di là uscì senza vesti colla barba di Giuda e si portò in un'altra bottega per vestirsi da galantuomo, e così vestito, andiede più oltre in una altra per farsi fare la barba. Il primo negoziante, forse per farsi beffe della nostra religione, sospese que' due oggetti, l'abito e il breviario, alla pubblica vista, innanzi alla sua bottega. Il Parroco cattolico di Ginevra, essendone stato d'avviso, mandò subito persona di sua fiducia, per comprarsi segretamente questi due oggetti, ed io entrai in possesso di quell'infelice breviario.

Da haben Sie zwey Stückchen von Religiosen! Ich kann sie

Eccovi in succinto un' opera eclatante di due Religiosi, Mis-

(68) *Positio catholicorum in urbe Genève (et in toto pago) tunc difficilis erat. Parochus fuit Abbé Vuarin, 1806-1843; regio an. 1819 ad dioecesim de Lausanne adiecta fuit, quae tunc nomen Lausanne-Genève assumpsit (inde ab ab. 1924, cum urbs Freiburg formaliter sedes dioecesana statuta est, nomen dioecesis est: Genève-Lausanne-Fribourg).*

versichern, daß ich mich nicht wenig geschämt, auf der Kanzel zu erscheinen, besonders da alles dieses noch in so frischem Angedenken war. Es brauchte viel, um die Vorurtheile zu verscheuchen und das Zutrauen des Volkes zu gewinnen; der liebe Gott hat mir geholfen, und ich habe Ursache, mit meiner ersten französischen Expedition zufrieden zu seyn.

Von da drang P. Hessell nach Frankreich, um noch eine Mission bei Gelegenheit des Jubiläum zu halten (69). Der zehnte Theil der Männer erschienen in den hl. Uibungen und von 800 Pfarrkindern haben sich da bloß 250 den hl. Sakramenten genähert. Daraus können Sie schliessen, wie es in Frankreich mit der Religion stehe. Noch sagte mir die vergangene Woche ein sehr strammer Franzos, daß in seiner Pfarrey von 1800 Pfarrkindern, am hl. Pfingstfeste nur 5 den Gottesdienst besucht haben. Ich hatte versprochen, während der Faste in Ferney, dem Wohnorte Voltaires (70), Mission zu halten, al-

sionari del demonio, che anche esso « binos misit ante faciem suam ». Io vi assicuro, che non poco mi vergognai di comparire sul pulpito, sapendo che essendo questi misfatti all'in tutto freschi, tutt'gli animi del mio uditorio n'erano ancora imbevuti. E ci voleva la mano onnipotente della grazia per riformarli e per guadagnar la loro fiducia. Ma il Signore con ispecial sua assistenza mi ha aiutato di venirne a capo, e posso essere contento della mia Missione.

Il P. Hessel si avviò quindi sui frontier di Francia, per aiutare i fedeli in occasione di un Giubileo. La decima parte appena della popolazione comparve negli esercizi predicati, e da 800 anime della parrocchia, le sole 250 ||3|| accostaronsi a' santi Sacramenti. Mi disse un francese divoto, che nel suo paese di 1800 anime cinque soltanto assistettero alla S. Messa nel giorno di Pentecoste passato. Da questi tratti potete concludere, che si è fatto della religione in Francia. Io mi era compromesso a dare i santi esercizi nella Quaresima in Ferney (Paese d'origine di Voltaire), ma il nostro Vescovo non me lo permette. Le

(69) Nomen loci, in quo P. Hessel Missionem praedicavit, nullibi nobis traditum est.

(70) Ferney-Voltaire, sicut hodie vicus ille nominatur, vix 7,5 km ab urbe Genève distat, sed positus est in territorio reipublicae Franciae (Dept. Aine). Franciscus Maria Arouet, qui postea nomen sibi imposuit Voltaire, (* 1694 Paris, † 1778 ibidem), allectus fama libertatis qua in republica de Genève homines « litterarii » et « philosophi » gaude-

lein unser Bischof will mich nicht entlassen. Doch werden wir vermutlich bei Genf noch eine machen...

E. H. ergebenster Mitbruder
Aloys Czech CSSR.

faremo però in un altro Paese vicino a Ginevra...

bant, in vico vicino St-Jean (1755) habitationem suam posuit; sed difficultatibus mox exortis, castrum Ferney, vicinum, sed in Regno Franciae situm, sibi comparuit, ubi per multos annos (1758-1775) ordinarie vixit. P. Sabelli, in sua versione italica, erronee Ferney locum *originis* Voltaire dicit.